

6743

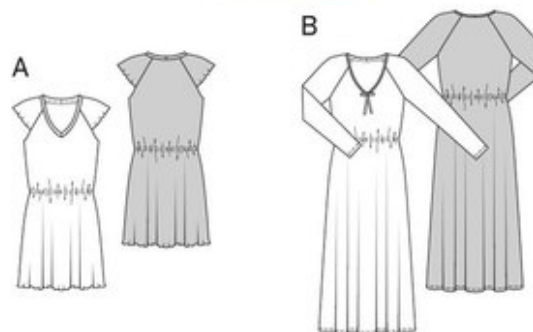
**burda**  
style

Nachthemd  
Chemise De Nuit  
Nightgown  
Camisón

super  
**EASY**  
facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46  
US 10-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



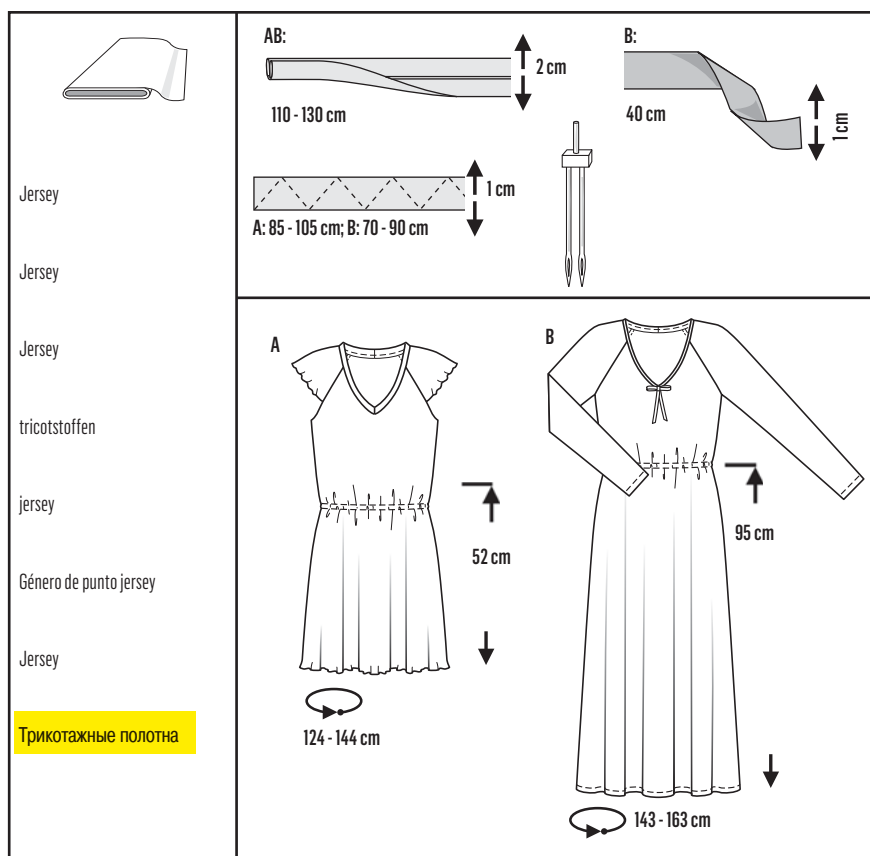
# NACHTHEMD CHEMISE DE NUIT NIGHTGOWN CAMISÓN

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

| Größen<br>Tailles<br>Sizes<br>Tallas | Eur | 114 cm |      |      |      |      |      | 140 cm |      |      |      |      |      |
|--------------------------------------|-----|--------|------|------|------|------|------|--------|------|------|------|------|------|
|                                      |     | 36     | 38   | 40   | 42   | 44   | 46   | 36     | 38   | 40   | 42   | 44   | 46   |
| A                                    | m   | 2,05   | 2,05 | 2,05 | 2,05 | 2,05 | 2,05 | 1,30   | 1,30 | 1,30 | 2,05 | 2,05 | 2,05 |
| B                                    | m   | 2,90   | 2,90 | 3,05 | 3,25 | 3,25 | 3,25 | 2,90   | 2,90 | 2,90 | 2,90 | 2,90 | 2,90 |

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • тыгетс рата • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • тыгетс авига • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка

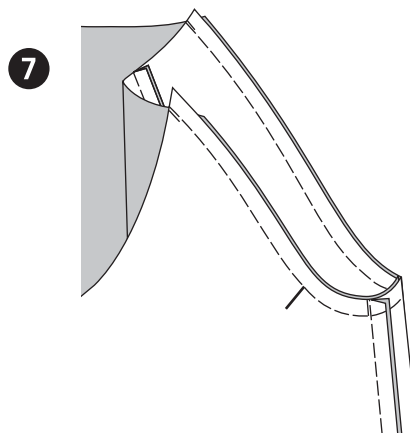
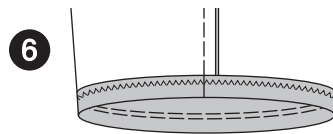
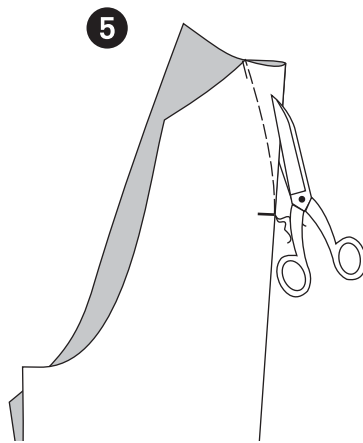
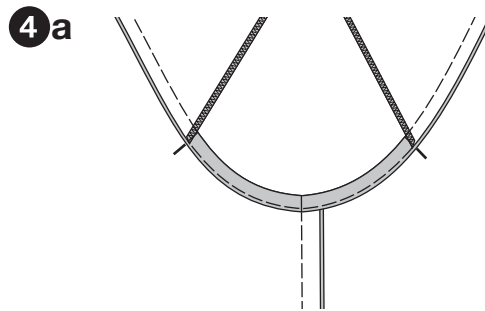
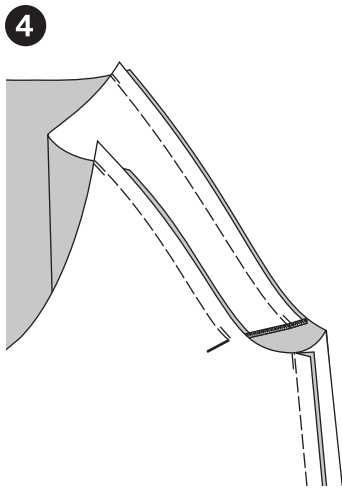
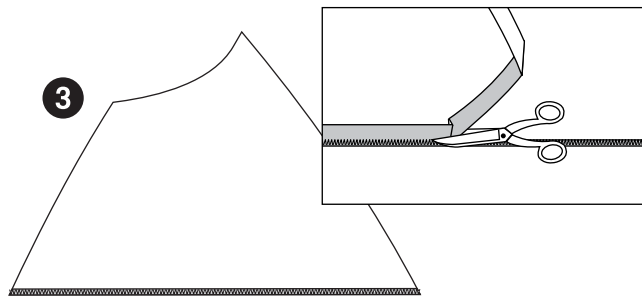
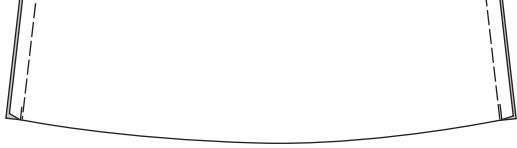
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

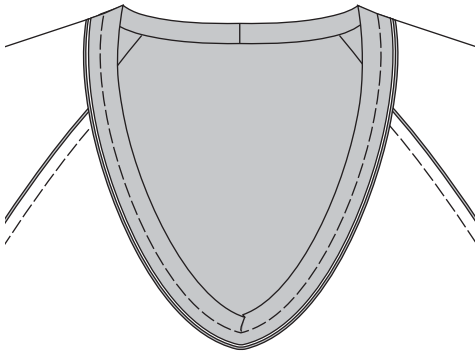
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

1

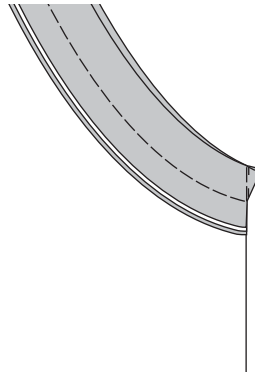
2



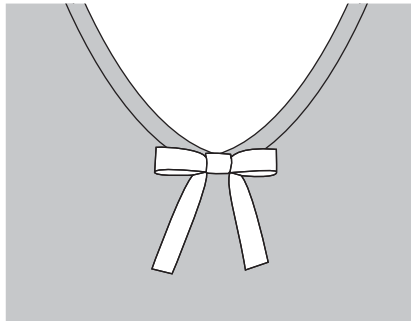
8



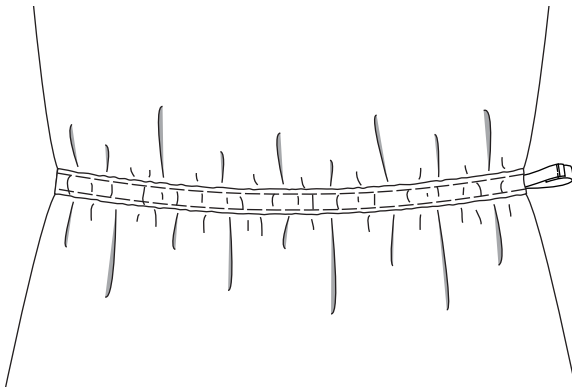
8a



8b



9



# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

|     |   |                     |
|-----|---|---------------------|
| A B | 1 | Vorderteil 1x       |
| A B | 2 | Rückenteil 1x       |
| A   | 3 | Ärmel 2x            |
| B   | 4 | Ärmel 2x            |
| A   | 5 | Ausschnittblende 1x |
| B   | 6 | Ausschnittblende 1x |

## DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

## AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das NACHTHEMD **A** Teile 1 bis 3 und 5, für das NACHTHEMD **B** Teile 1, 2, 4 und 6 in Ihrer Größe aus.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch. **Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

## AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

**NAHT- UND SAUMZUGABEN** müssen zugegeben werden: **1,5 cm** Saum und an allen Kanten und Nähten.

### Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie das Vorder- und Rückenteil feststecken können.

Bei **A** Teil 5, bei **B** Teil 6 zuletzt bei einfacher Stofflage auf die rechte Stoffseite stecken, dazu den Stoff auseinanderfalten.

## MARKIEREN

## AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zei-

# ENGLISH

## PATTERN PIECES

|     |   |              |
|-----|---|--------------|
| A B | 1 | Front 1x     |
| A B | 2 | Back 1x      |
| A   | 3 | Sleeve 2x    |
| B   | 4 | Sleeve 2x    |
| A   | 5 | Neck band 1x |
| B   | 6 | Neck band 1x |

## SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

## AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the NIGHTGOWN, view **A**, pieces 1 to 3 and 5 and for the NIGHTGOWN, view **B**, pieces 1, 2, 4, and 6.

## LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

### How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

## CUTTING FABRIC PIECES

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

## AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

### SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

**5/8" (1.5 cm)** at all seams and edges.

### Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in. Selvages lie one on top of the other. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

In some cases, both selvages should be folded toward the center of the fabric. This results in two fold edges to which the pattern pieces for the front and back can be pinned.

Finally, cut piece 5 for view **A** or piece 6 for view **B** from a single layer of fabric, pinning the pattern piece to the right side of the fabric.

## MARKING

## AB

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please

# FRANÇAIS

## PIECES DU PATRON:

|     |   |                           |
|-----|---|---------------------------|
| A B | 1 | Devant, 1x                |
| A B | 2 | Dos, 1x                   |
| A   | 3 | Manche, 2x                |
| B   | 4 | Manche, 2x                |
| A   | 5 | Parement d'emmanchure, 1x |
| B   | 6 | Parement d'emmanchure, 1x |

## LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE À PATRONS

## PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

## AB

Découpez de la planche à patrons pour la CHEMISE DE NUIT **A**: les pièces 1 à 3, ainsi que la pièce 5; pour la CHEMISE DE NUIT **B**: les pièces 1, 2, 4 et 6, sur le contour correspondant à la taille choisie.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

### Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

#### Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

#### Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

## COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

## AB

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures.

### Pour couper dans l'épaisseur double du tissu:

Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Épinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

Il est parfois nécessaire de rabattre les lisières bord à bord au milieu du tissu pour obtenir deux pliures le long desquelles vous pouvez épingler le devant et le dos.

Épinglez en dernier lieu respectivement la pièce 5 de **A** ou 6 de **B** sur l'endroit du tissu déplié.

## REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

## AB

Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (renè-

den Schnittteilen, z. B. die Querstriche und Stepplinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierdrucker (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

Die Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

### Hinweise zur Verarbeitung von Jersey

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist.

Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADDEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

## AB NACHTHEMD

### Seitennähte

1 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

### Gummidurchzug

2 Gefalztes Schrägsband über den markierten Linien auf die linke Stoffseite heften. Enden an einer Seitennaht einschlagen. Schrägsband feststeppen. Das Gummiband wird später eingezogen.

## A

### Ärmel

3 Ärmelsaum umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.

TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinestick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

### Ärmel feststeppen

4 Ärmel rechts auf rechts bis zum Querstrich auf den vord. und rückw. Armausschnitt heften (Nahtzahl 3 und 4). Steppen. Zugaben am gesamten Armausschnitt auf 0,7 cm zurückschneiden. Zugaben versäubern, in das Vorder- und Rückenteil bügeln. Armausschnitt zwischen den unteren Ärmelkanten 0,5 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen (4a).

## B

### Ärmel

5 Ärmel falten, rechte Seite innen. Abnäher spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher auf 0,7 cm zurückschneiden, zusammengefasst versäubern, zur rückw. Ärmelkante bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

### Ärmelsaum

6 Ärmelsaum umbügeln. Ärmelkante mit der ZWILLINGSNADDEL 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

### Ärmel feststeppen

7 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken, untere Ärmel- und Seitennähte treffen aufeinander. Querstriche 4 von Ärmel- und Vorderteil sowie Nahtzahl 3 von Ärmel und Rückenteil treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Ärmel bügeln.

transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the seam marks and stitching lines, from the pattern pieces to the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk. Hand baste along the lines to make them visible on the right side of the fabric.

## SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.

### Tips for working with stretch fabrics

When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

## AB NIGHTGOWN

### Side seams

1 Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (1). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

### Casing for elastic

2 Baste folded bias tape to wrong side of fabric, over the marked lines for the elastic casing. Turn ends of bias tape under at one side seam. Edgestitch bias tape in place. The elastic will be pulled into the casing later.

## A

### Sleeves

3 On each sleeve, press hem allowance to wrong side. Stitch along fold edge with closely spaced zigzag stitching. Trim allowance close to stitching.

TIPP: Use machine embroidery thread. First test the stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

### Attach sleeves

4 Baste each sleeve to front and back pieces, from each upper edge to seam mark, right sides facing. Seam numbers (3 and 4) must match. Stitch as basted. Trim allowances on entire armhole edge to ¼" (0.7 cm) wide. Finish edges of seam allowances. Press allowances away from sleeve and press allowance on lower armhole edge to wrong side. Between lower sleeve edges, topstitch ⅜" (0.5 cm) from lower armhole edge, thereby catching the seam allowance (4a).

## B

### Sleeves

5 To stitch each dart, fold sleeve so that dart lines meet, right side facing in. Stitch dart from edge to point. Knot threads at point of dart. Trim dart allowances to ¼" (0.7 cm) wide. Finish edges of allowances together and press toward back sleeve edge.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch sleeve seam, matching seam numbers (2). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

### Sleeve hems

6 On each sleeve, press hem allowance to wrong side. Using the TWIN NEEDLE, stitch ½" (1.2 cm) from lower edge, thereby catching the hem. With this needle, you sew a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

### Attach sleeves

7 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. Sleeve seam and side seam must meet. The seam marks (4) on sleeve and front piece must meet. Seam numbers (3) on sleeve and back piece must meet. Stitch as pinned. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

transversaux et lignes de piqure p. ex.). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture burda style et la roulette à patrons (v. notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi utiliser des épingles ou de la craie tailleur.

Bâissez les lignes afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

## COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

### Recommandations pour les jerseys

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqures sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine.

Sur un tissu à mailles fin, piquez avec une AIGUILLE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

## AB CHEMISE DE NUIT

### Coutures latérales

1 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 1). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

### Coulisse à élastique

2 Sur l'envers, bâtir le biais pré-plié à cheval sur les lignes tracées et replier ses extrémités sur une couture latérale. Piquer le biais en place. Le ruban élastique y sera introduit ultérieurement.

## A

### Manches

3 Replier et repasser les ourlets de manche sur l'envers. Piquer un bourdon (point zigzag serré) sur les bords de pliure. Supprimer les surplus qui dépassent en les coupant à ras des points.

RECOMMANDATIONS: faire un essai sur un reste de tissu. Piquer avec du fil à broder et reprendre spécial pour machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

### Montage des manches

4 Bâtir les manches sur les emmanchures devant et dos (chiffres repères 3 et 4) jusqu'au repère transversal. Piquer. Réduire les surplus à 0,7 cm sur tout le tour des emmanchures; les surfiler, puis les repasser sur le devant et sur le dos. Entre les bords de manche inférieurs, surpiquer à 0,5 cm des bords d'emmanchure en saisissant les surplus (fig. 4a).

## B

### Manches

5 Plier les manches endroit contre endroit. Piquer les pinces en effilant leur pointe. Nouer les fils de piqure. Réduire les profondeurs à 0,7 cm de la couture, surfiler et repasser les surplus ensemble vers le bord dos des manches.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer les coutures de manche (chiffre repère 2). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

### Ourllets de manche

6 Replier les ourlets de manche sur l'envers; repasser. Avec l'AIGUILLE DOUBLE, surpiquer à 1,2 cm des bords de manche en saisissant les ourlets; piquer au point droit sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

### Montage des manches

7 Epingler les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit et coutures de manche inférieures sur coutures latérales. Veiller à superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 4 sur les manches et sur le devant, ainsi que ceux signalés par le chiffre 3 sur les manches et sur dos. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

## DEUTSCH

AB

### Ausschnittblende

Ausschnittblende zur Rundung schließen (= rückw. Mittelnaht). Zugaben auseinanderbügeln. Blende zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln. Vord. Blendenmitte markieren

8 Blende rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Ausschnitt heften, die Naht trifft auf die rückw. Mitte. Blende feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln.

A: Vorderteil in der vord. Mitte falten, rechte Seite innen. Blende laut Zeichnung absteppen (8a).

B: Aus einem Bändchen eine kleine Schleife binden und in der vord. Mitte auf die Blende nähen (8b).

Saum wie bei Text und Zeichnung 3 versäubern oder wie bei Text und Zeichnung 6 feststeppen.

9 Gummiband in angenehmer Weite mit einer Sicherheitsnadel in das Schrägband einziehen. Enden aufeinandernähen.

## ENGLISH

AB

### Neck band

Stitch ends of neck band piece together, to form a ring (= center back seam). Press seam open. Fold band in half lengthwise, wrong side facing in, and press. Mark the center front, opposite the seam.

8 Baste band to neck edge, right sides facing. Center fronts must match and band seam must meet center of back piece. Stitch neck band in place. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press away from band.

A: Fold front piece at center front, right side facing in. Topstitch band as illustrated (8a).

B: Tie a small piece of ribbon in a bow. Sew bow to neck band, at center front (8b).

Finish the **lower edge** as described and illustrated for step 3 or **hem** the nightgown as described and illustrated for step 6.

9 Cut **elastic** to fit waist comfortably. Pull elastic into waist casing, using a safety pin as bodkin. Sew ends of elastic together.

## FRANÇAIS

AB

### Parement d'encolure

Fermer le parement d'encolure en rond (= couture milieu dos). Ecarter les surplus de couture au fer. Plier le parement en deux envers contre envers. Repasser. Marquer la ligne milieu devant.

8 Bâter le parement sur l'encolure, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, ainsi que couture sur ligne milieu dos. Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture, les repasser sur le devant et sur le dos.

A: plier le devant endroit contre endroit suivant la ligne milieu devant. Surpiquer le parement comme indiqué sur la fig. 8a.

B: préparer un petit noeud avec du ruban et le coudre sur le milieu devant du parement — v. fig. 8b.

Procéder à la finition de l'**ourlet** en le surfilant comme indiqué aux texte et fig. 3, ou en le piquant comme indiqué aux texte et fig. 6.

9 Mesurer le **ruban élastique** souplement autour de la taille et l'introduire sous le biais à l'aide d'une épingle de sûreté. Coudre ses extrémité l'une sur l'autre.

## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

|     |   |               |
|-----|---|---------------|
| A B | 1 | voorpand 1x   |
| A B | 2 | achterpand 1x |
| A   | 3 | mouw 2x       |
| B   | 4 | mouw 2x       |
| A   | 5 | halsbies 1x   |
| B   | 6 | halsbies 1x   |

### KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

### AB

Knip van het werkblad uit:  
voor NACHTJAPON **A** de delen 1 tot 3 en 5,  
voor NACHTJAPON **B** de delen 1, 2, 4 en 6.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).  
De zijranden mooi laten verlopen.

### KNIPPEN

**STOFVUW** (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

### AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

#### NADEN en ZOOM aanknippen:

**1,5 cm** zoom en bij alle andere randen en naden.

#### Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten van de stof naar het midden omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan twee stofvouden - leg hier de papieren patroondelen voor het voor- en achterpand neer en speld deze vast.

Bij **A** deel 5, bij **B** deel 6 als laatste van enkele stoflaag op de goede kant van de stof vastspelden, de stof open neerleggen.

### LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

### AB

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen (bv. de streepjes en

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

|     |   |                                 |
|-----|---|---------------------------------|
| A B | 1 | davanti 1x                      |
| A B | 2 | dietro 1x                       |
| A   | 3 | manica 2x                       |
| B   | 4 | manica 2x                       |
| A   | 5 | scollo / bordo di rifinitura 1x |
| B   | 6 | scollo / bordo di rifinitura 1x |

### GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

### AB

Tagliare dal foglio tracciati  
per la CAMICIA DA NOTTE **A** le parti 1, 2, 3 e 5;  
per la CAMICIA DA NOTTE **B** le parti 1, 2, 4 e 6  
nella taglia desiderata.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.  
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

#### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare** il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare** il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

### AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

**Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:**  
**1,5 cm** all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

#### Tagliare il tessuto nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali vanno appuntate le davanti ed il dietro.

Aprire nuovamente la stoffa e tagliare per ultimo nello semplice la parte 5 per **A** e la parte 6 per **B** appuntandole sul diritto del tessuto.

### I CONTRASSEGNI

### AB

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

|     |   |                         |
|-----|---|-------------------------|
| A B | 1 | delantero 1 vez         |
| A B | 2 | espalda 1 vez           |
| A   | 3 | manga 2 veces           |
| B   | 4 | manga 2 veces           |
| A   | 5 | ribete del escote 1 vez |
| B   | 6 | ribete del escote 1 vez |

### LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patronos según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

### AB

Cortar de la hoja de patronos  
para el CAMISÓN **A** las piezas 1 a 3 y 5,  
para el CAMISÓN **B** las piezas 1, 2, 4 y 6  
en la talla correspondiente.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

#### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

### AB

Los planos de corte en la hoja de patronos muestran el reparto de las piezas en la tela.

#### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

**1,5 cm** dobladillo y en todos los cantos y costuras.

#### Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de dobléz, en los que prender el delantero y la espalda.

Para **A** prender al derecho la pieza 5, para **B** la pieza 6 al final con la tela desdoblada.

### MARCAR

### AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las

de diklijnen, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwielkje of met spelden en kleermakerskrijt. De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

## NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.**

### Tips voor de verwerking van tricotstoffen

Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

## AB NACHTJAPON

### Zijnaden

**1** Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 1). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

### Tunnel met elastiek

**2** Gevouwen biaisband bij de aangegeven lijnen aan de verkeerde kant van de stof vastrijgen. De uiteinden bij een zijnaad inslaan. Het biaisband vaststikken. Het elastiek wordt later ingeregeng.

## A

### Mouwen

**3** De **mouwzoom** omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken.De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.  
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

### Mouwen vaststikken

**4** Mouwen tot het streepje bij het voorste en achterste armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3 en 4). Stikken. De naad bij het hele armsgat tot 0,7 cm bijknippen. De naden naar het voor- en achterpand toe strijken. Het armsgat tussen de onderranden van de mouw 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (4a).

## B

### Mouwen

**5** Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). **Figuurnaden** tot een punt stikken. De draden knopen. Figuurnaden tot 0,7 cm bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterrand van de mouw toe strijken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 2). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

### Mouwzoom

**6** De mouwzoom omstrijken. De onderrand van de mouw met de TWEELINGNAALD 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. Stik aan de goede kant van de stof met twee bovendrazen en een onderdraad, stik rechte stiksteken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

### Mouwen vaststikken

**7** De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de ondermouwnaden en de zijnaden liggen op elkaar. Streepje 4 van mouw en voorpand resp. naadcijfer 3 van mouw en achterpand liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. i trattini e le linee d'impuntura. Per questa operazione la carta copiativa burda style e la rotella dentellata sono di grande aiuto (vedere le istruzioni sulla confezione), ma si possono usare anche degli spilli e il gessetto. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee più importanti.

## CONFEZIONE

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.**

Numero di congiunzione = NC

### Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina Overlock può chiudere le cuciture con un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

## AB CAMICIA DA NOTTE

### Cuciture laterali

**1** Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

### Passaelastico

**2** Imbastire lo sbieco prepiegato sul rovescio della stoffa sulle linee contrassegnate. Ripiegare all'interno le estremità su una cucitura laterale. Cucire lo sbieco. L'elastico verrà inserito in un secondo momento.

## A

### Maniche

**3** Stirare verso l'interno l'**orlo delle maniche**, cucire a zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti. UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammento a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

### Inserire le maniche

**4** Imbastire le maniche, diritto su diritto, fino al trattino sull'incavo davanti e dietro (NC 3 e 4). Cucire le maniche. Accorciare i margini su tutto l'incavo all'altezza di 0,7 cm. Rifinire i margini e stirarli verso il davanti e il dietro. Impunturare gli incavi fra i bordi inferiori delle maniche a 0,5 cm dai bordi, cucendo così il margine (4a).

## B

### Maniche

**5** Piegare le maniche, il diritto è all'interno. Cucire a punta le **pinces**. Annodare i fili. Accorciare le pince a 0,7 cm d'altezza, rifinirle insieme e stirarle verso i bordi dietro delle maniche.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

### Orlo alle maniche

**6** Stirare l'orlo verso l'interno. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 1,2 cm dal bordo. Cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore impostando un punto diritto. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tenderà durante il cucito e la cucitura resterà elastica.

### Inserire le maniche

**7** Appuntare le maniche nell'incavo, diritto su diritto, la cucitura inferiore delle maniche combacia con le cuciture laterali. I trattini 4 sulle maniche e sul davanti e i NC 3 sulle maniche e sul dietro combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

piezas; como por ej. marcas horizontales y líneas de pespunte. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastré. Reportar con hilvanes las líneas al derecho de la tela.

## CONFECCIÓN

### Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

### Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

## AB CAMISÓN

### Costuras laterales

**1** Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

### Jareta para la goma

**2** Hilvanar la cinta al bies doblada por encima de las líneas marcadas al revés de la tela. Remeter los extremos en una costura lateral. Pespuntar la cinta. Meter después la cinta de goma.

## A

### Manga

**3** Planchar entornado el **doblado manga**, pespuntar el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas. CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de coser y zurcir a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

### Pespuntar la manga

**4** Hilvanar la manga a la sisa delantera y posterior (números 3 y 4) encarando los derechos hasta la marca horizontal. Coser. Recortar los márgenes por toda la sisa a 0,7 cm. Sobre hilar los márgenes, planchar en el delantero y la espalda. Pespuntar la sisa entre los cantos inferiores manga 0,5 cm de ancho, pillando el margen (4a).

## B

### Manga

**5** Doblar la manga, el derecho queda dentro. Coser en punta las **pinzas**. Anudar los hilos. Recortar las pinzas a 0,7 cm, sobrehilarlas juntas y plancharlas hacia el canto posterior de la manga.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

### Doblado manga

**6** Plancharlo entornado. Pespuntar el canto manga con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho, pillando el doblado. Pespuntar por el derecho con puntada recta con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

### Pespuntar la manga

**7** Prender la mana a la sisa derecho contra derecho, las costuras inferiores manga y las costuras laterales coinciden superpuestas. Las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero así como el número 3 de la manga y la espalda coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

## NEDERLANDS

## AB

## Halsbies

Korte randen van de halsbies op elkaar stikken (= middenachternaad). De naad openstrijken. De bies in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). Strijken. Bij de bies middenvoor aangeven.

**8** Bies met het midden op het midden op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de naad ligt bij middenachter. De bies vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand toe strijken.

**A:** het voorpand middenvoor dubbelvouwen (goede kant binnen). De bies volgens de tekening doorstikken (8a).

**B:** bij een bandje een klein strikje maken en dit middenvoor bij de bies vastnaaien (8b).

**De zoom** volgens punt en tekening 3 vastnaaien of volgens punt en tekening 6 vaststikken.

**9 Elastiek** met een veiligheidsspeld tot de gewenste breedte bij het biaisband inrijgen. De uiteinden op elkaar vastnaaien.

## ITALIANO

## AB

## Bordo di rifinitura allo scollo

Chiudere il bordo ad anello (= cucitura centrale dietro). Stirare aperti i margini. Piegare a metà il bordo, il rovescio è all'interno. Stirare. Contrassegnare il centro davanti del bordo di rifinitura.

**8** Imbastire il bordo di rifinitura, diritto su diritto e centro su centro, sullo scollo, la cucitura combacia con il centro dietro. Cucire il bordo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti e il dietro.

**A:** piegare il davanti nel centro davanti, il diritto è all'interno. Impunturare il bordo di rifinitura come illustrato (8a).

**B:** da un nastrino formare un fiocchetto e cucirlo sul centro davanti del bordo di rifinitura (8b).

Rifinire l'orlo come spiegato al punto 3, oppure cucirlo come spiegato al punto 6.

**9** Con una spilla da balia infilare l'elastico nello sbieco (ampiezza morbida). Cucire insieme le estremità dell'elastico.

## ESPAÑOL

## AB

## Ribete del escote

Cerrar el ribete en redondo (= costura posterior central). Planchar los márgenes abiertos. Doblar el ribete por la mitad, el revés queda dentro. Planchar. Marcar el medio de ribete delantero.

**8** Hilvanar el ribete al escote derecho contra derecho y medio sobre medio, la costura coincide en el medio posterior. Pespuntar el ribete. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero y la espalda.

**A:** Doblar el delantero por el medio delantero, el derecho queda dentro. Pespuntar el ribete según el dibujo (8a).

**B:** con la cintita hacer un pequeño lazo y coserlo en el ribete en el medio delantero (8b).

Sobrehilar el **doblado** como en el texto y dibujo 3 ó pespuntarlo como en el texto y dibujo 6.

**9** Pasar la **cinta de goma** con un imperdible por la cinta al bias a una anchura cómoda. Coser superpestos los extremos.

## SVENSKA

### MÖNSTERDELAR:

|     |   |                     |
|-----|---|---------------------|
| A B | 1 | Framstycke 1x       |
| A B | 2 | Bakstycke 1x        |
| A   | 3 | Ärm 2x              |
| B   | 4 | Ärm 2x              |
| A   | 5 | Halsringningsslå 1x |
| B   | 6 | Halsringningsslå 1x |

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

### GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

#### AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för NATTLINET **A** delarna 1 till 3 och 5, för NATTLINET **B** delarna 1, 2, 4 och 6.

### FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förlång eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

#### Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

### TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

#### AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

**Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:**  
1,5 cm fäll och i alla kanter och sömmar.

#### Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det också nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast fram- och bakstycket.

Vik isär tyget och nåla till sist fast för **A** del 5, för **B** del 6 på tygets rätsida vid enkelt tyglager.

### MARKERING

#### AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinier) och alla viktiga tecken och

## РУССКИЙ

### ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

|     |   |                    |
|-----|---|--------------------|
| A B | 1 | Перед 1x           |
| A B | 2 | Спинка 1x          |
| A   | 3 | Рукав 2x           |
| B   | 4 | Рукав 2x           |
| A   | 5 | Бейка горловины 1x |
| B   | 6 | Бейка горловины 1x |

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

### ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

#### AB

Выкроить из листа выкроек для НОЧНОЙ СОРОЧКИ **A** детали 1-3 и 5, для НОЧНОЙ СОРОЧКИ **B** детали 1, 2, 4 и 6 нужного размера.

### ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

#### Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

### РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

#### AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

#### ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

#### Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна:

Трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону трикотажного полотна согласно плану раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Можно также отвернуть обе кромки к линии середины трикотажного полотна и вдоль образовавшихся сгибов приколоть выкройки переда и спинки.

Для **A** деталь 5, для **B** деталь 6 выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой - лицевой стороной вверх - лоскута трикотажного полотна.

### РАЗМЕТКА

#### AB

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, переведите контуры деталей (линии швов и низа), вычертите важные линии разметки и

linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken och sylvinjerna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita. Överför linjerna med träckelstyg till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

**Tips för sömnad i jersey**  
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

AB  
NATTLINNE

Sidsömmar

1 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 1) sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Resårdragsko

2 Träckla fast förvikt snedslåband över de markerade linjerna på tygets avigsida. Vik in ändarna i en sidsömn. Sy fast snedslåbandet. Resårbandet träs in senare.

A

Ärmar

3 Pressa in ärmfållen, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande tyg till tätt intill stygnen.  
TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

Sy i ärmarna

4 Träckla fast ärmen räta mot räta till tvärstrecket på den främre och bakre ärmringningen (sömnummer 3 och 4). Sy. Klipp ner sömsmånerna i hela ärmringningen till 0,7 cm. Sicksacka sömsmånerna och pressa in dem i fram- och bakstycket. Kantsticka ärmringningen mellan de nedre ärmkanterna 0,5 cm br, samtidigt sys tillägget fast (4a).

B

Ärmar

5 Vik ärmarna, rätsidan inåt. Sy insnitten ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner insnitten till 0,7 cm, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot den bakre ärmkanten.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy ärmsömmarna (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Ärmfåll

6 Pressa in ärmfållen. Kantsticka ärmkanten 1,2 cm br med TVIL-LINGNÅLEN, samtidigt sys fällen fast. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Sy i ärmarna

7 Nåla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen, de nedre ärm- och sidsömmarna möter varandra. Tvärstrecken 4 på ärm- och framstycke samt sömnummer 3 på ärm och bakstycke möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmarna.

postavte metki, naprimer poperechnye metki i linii strochek. Udobnee vsego proizvodit' etu operaciu pri pomoshi kopiroval'noj bumagi burda style i kopiroval'nogo kol'esika (sm. instrukciju na ukavke bumagi). Možno takze воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком. Линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

**Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:**  
Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагом, обратив внимание на то, чтобы натяжение нитки в швейной машины было не слишком тугим.

Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

AB  
НОЧНАЯ СОРОЧКА

Боковые швы

1 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Кулиски

2 Готовую косую ленту для окантовки срезов приметать на изнаночную сторону по размеченным линиям. Концы ленты подвернуть у одного из боковых швов. Косую ленту настрочить. В образовавшуюся кулиску затем вдеается эластичная лента.

A

Рукава-крылышки

3 Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону и с лицевой стороны рукава проложить вдоль стига плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке. СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

Рукава втачать

4 Каждый рукав сложить с сорочкой лицевыми сторонами и вметать в пройму (контрольные метки 3 и 4) до поперечной метки. Втачать. Припуски шва и припуск по всей длине открытой проймы срезать до ширины 0,7 см. Припуски шва и припуск по срезу проймы обметать и заутюжить на перед и спинку. Пройму отстрочить вдоль открытого края на расстоянии 0,5 см, настрачивая припуск (4a).

B

Длинные рукава

5 Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать вытачку к вершине. Концы ниток связать. Глубину вытачки срезать до ширины 0,7 см, обметать вместе и заутюжить назад.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы рукава (контрольная метка 2). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибки низа рукавов

6 Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону. Рукав отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 1,2 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа: с лицевой стороны получатся две параллельные прямолинейные строчки, а с изнаночной стороны - зигзагообразная строчка. При этом рукав не растянется, а шов будет эластичным.

Рукава втачать

7 Каждый рукав сложить с сорочкой лицевыми сторонами и вколоть в пройму, совместив шов рукава с боковым швом, поперечные метки 4 на рукаве и перед, а также контрольные метки 3 на рукаве и спинке. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

## AB

## Halsringningsslå

Sy ihop halsringningsslån till en ring (= bakre mittsöm). Pressa isär sömsmånerna. Vik slån dubbel, avigsidan inåt. Pressa. Markera slåns främre mitt.

8 Träckla fast slån räta mot räta och mitt mot mitt på halsringningen, sömmen möter mitt bak. Sy fast slån. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i fram- och bakstycket.

A: Vik framstycket i mitt fram, rätsidan inåt. Kantsticka slån enligt teckningen (8a).

B: Ta ett band och knyt en liten rosett och sy fast det i mitt fram på slån (8b).

Sicksacka **fållen** som vid text och teckning 3 eller sy fast den som vid text och teckning 6.

9 Trä in **resårbandet** i lagom vidd med en säkerhetsnål i snedslåbandet. Sy ihop ändarna.

## AB

## Бейка горловины

Бейку горловины стачать в кольцо (= задний средний шов). Припуски шва разутюжить. Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь. Приутюжить. Разметить линию середины переда.

8 Сложенную вдвое бейку сложить с сорочкой лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, совместив шов бейки с линией середины спинки. Бейку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед и спинку.

A: перед сложить по линии середины переда, лицевой стороной вовнутрь, и отстрочить бейку так, как показано на рисунке (8a).

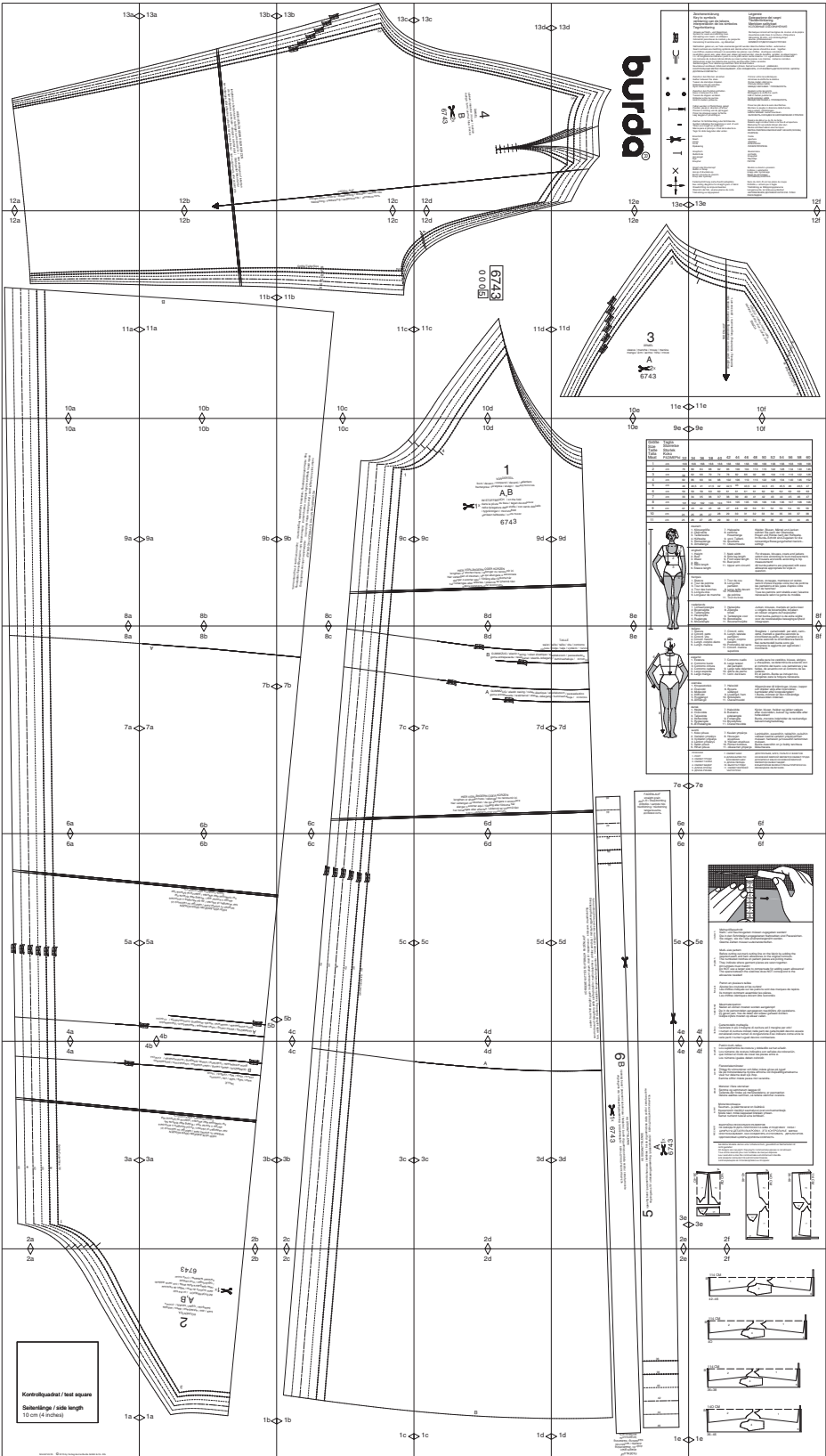
B: узкую ленту завязать бантиком и пришить его на бейку по линии середины переда (8b).

Припуск на **подгибку низа** обметать (см. пункт и рис. 3) или настрочить (см. пункт и рис. 6).

9 **Эластичную ленту** комфортной длины вдеть в кулиску талии при помощи английской булавки. Концы ленты сшить.

# burda Download-Schnitt

## Modell 6743



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg  
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.  
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,  
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

1a

6743

IM STOFFBRUCH / on the fold  
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
 ! tygvikningen / mod stoffold  
 kankaan taitteesta / сгиб ткани



A,B

RÜCKENTEIL  
 back / dos / achterpand / dietro / espalda  
 baksstycke / rygdal / takapl / спинка

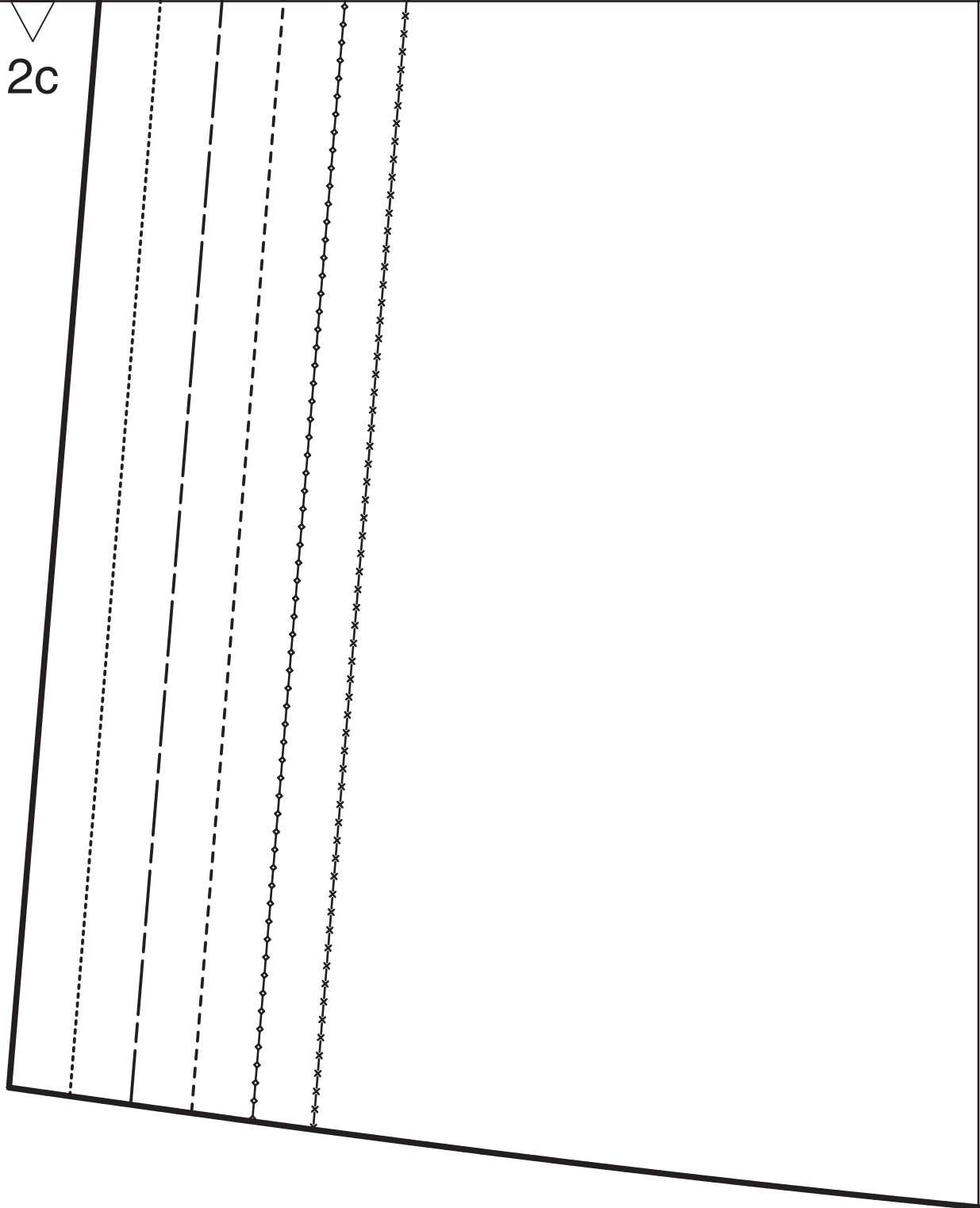
2

3

1a

1b

2c



1b



1c

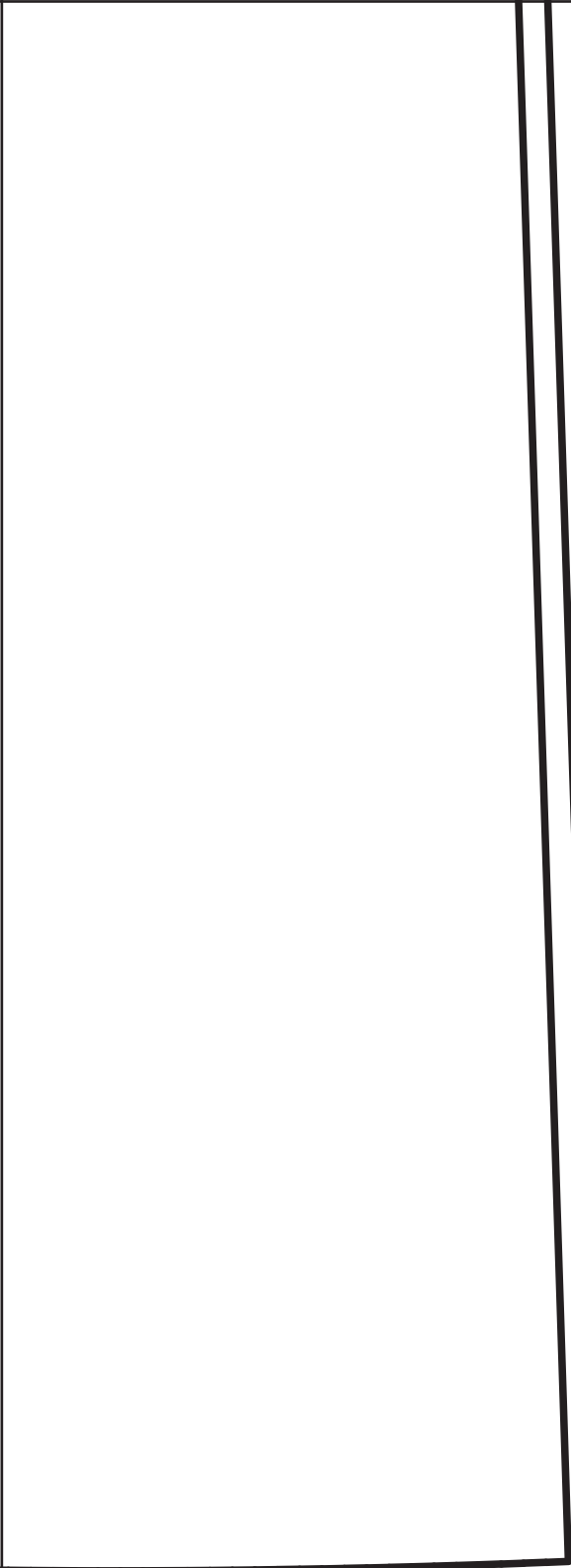


2d

B

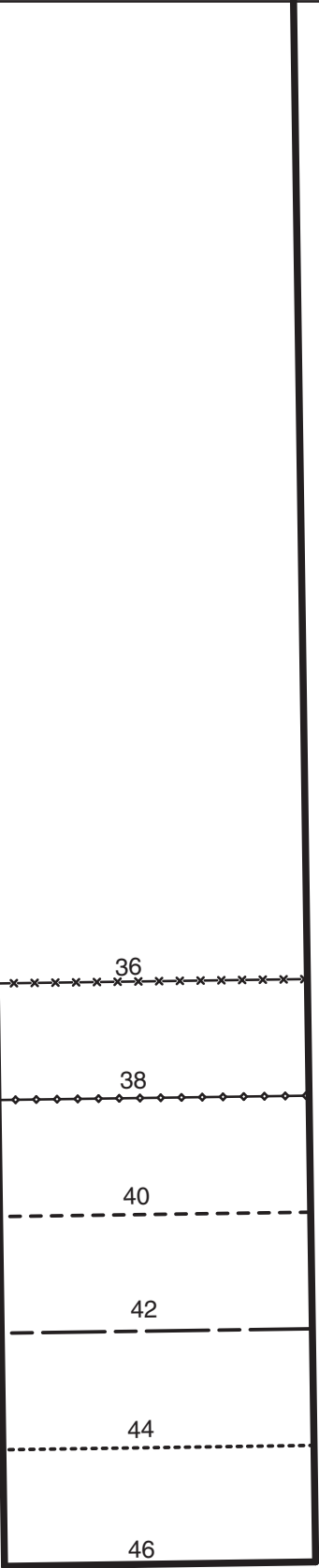
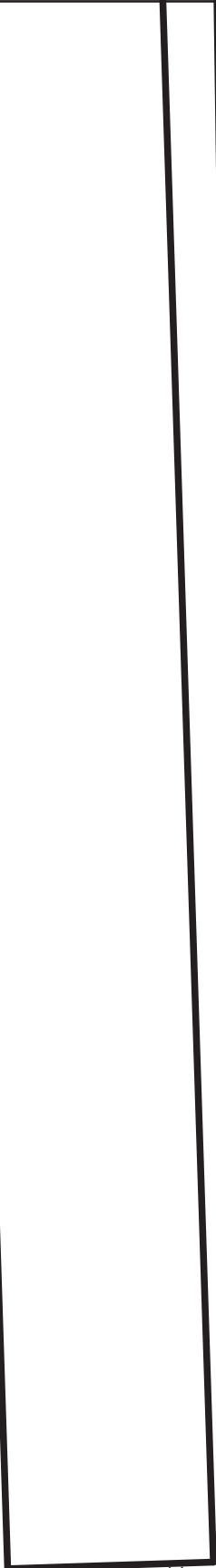
1c

1d



1d

FADENLAUF  
straight grain  
droit-fil / draadriching  
drittofilo / sentido hilo  
tråddräkning / trådrättning  
langansuunta  
dorisbaŋ hintb

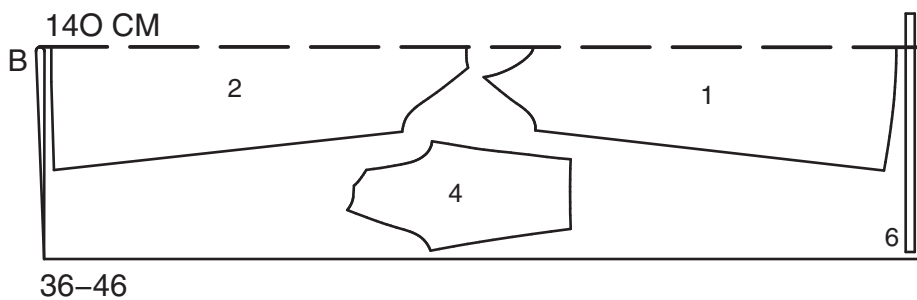
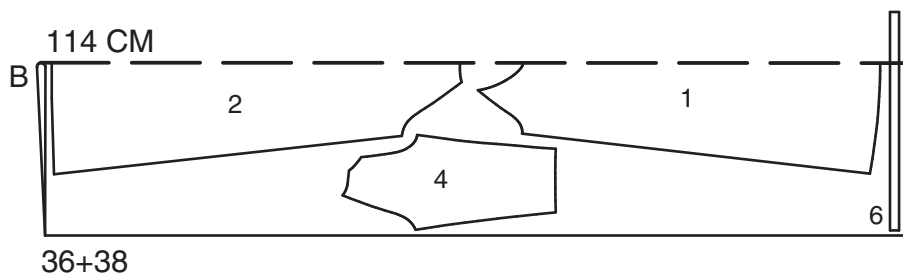
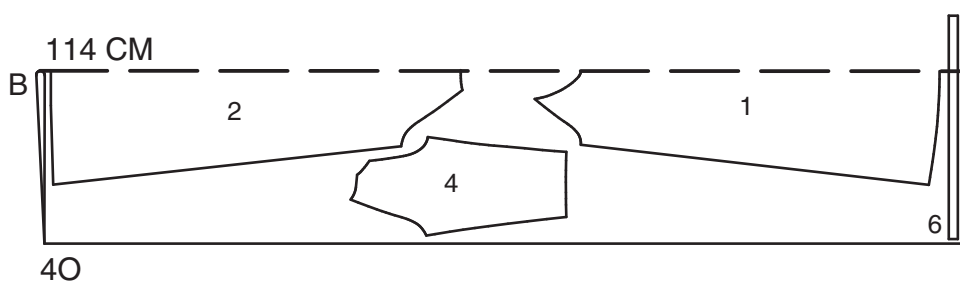
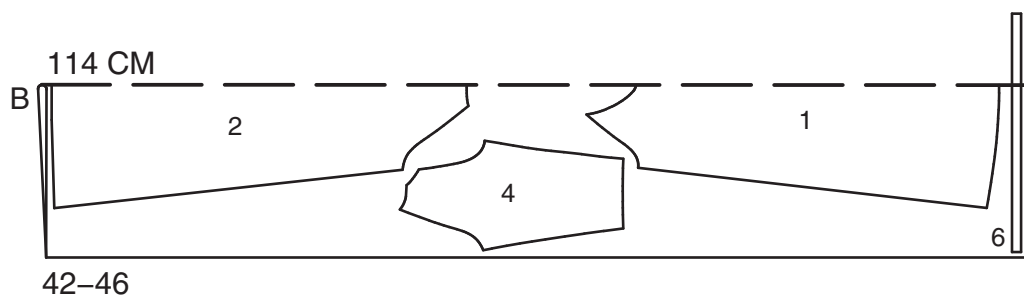


2e

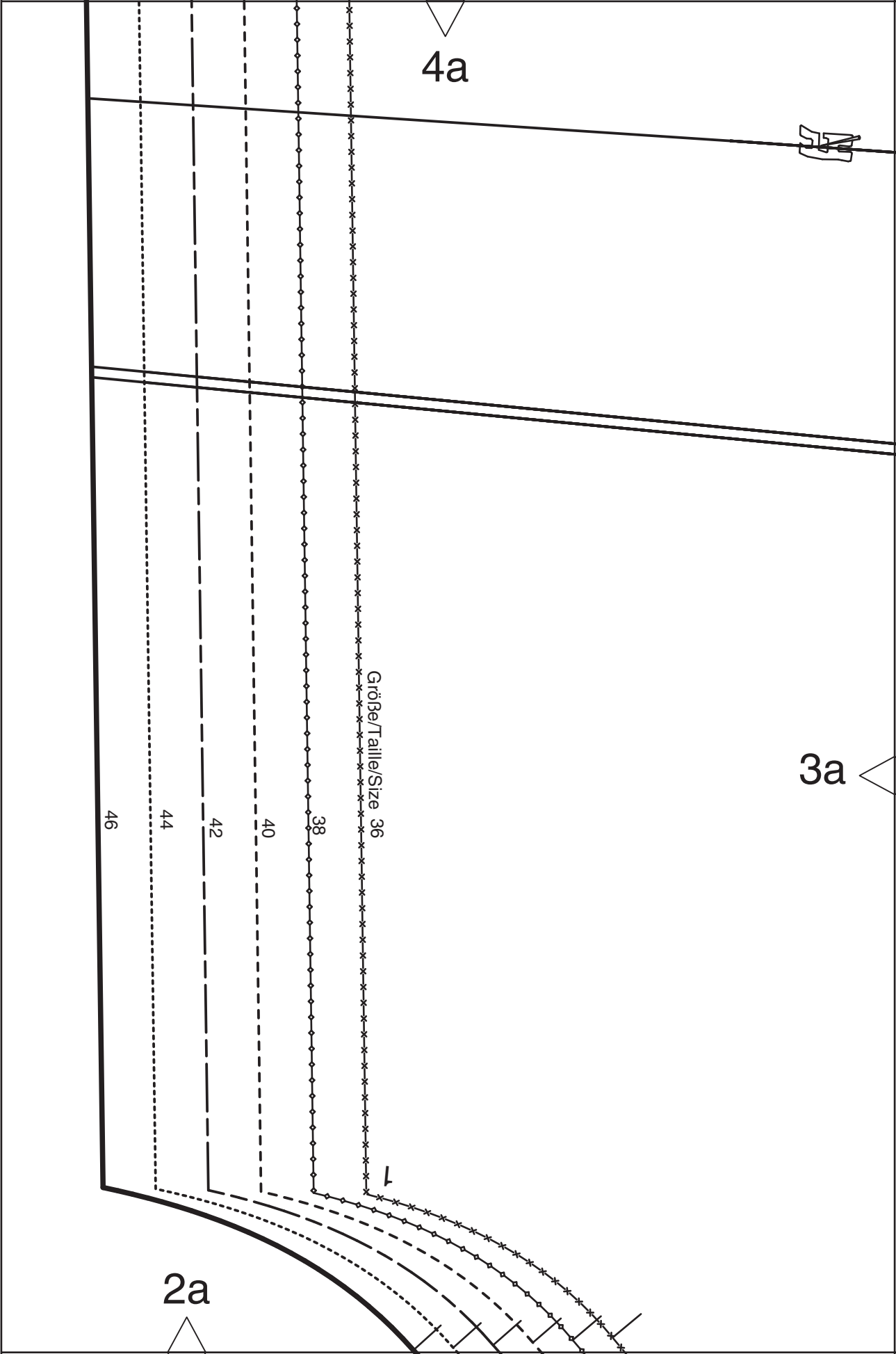


1e

2f



1e



4b

 B GUMMIZUG / elastic casing / ruban élastique / elastik-løbegang / resårkanal / elastik / kuminauhakuja / passaelastico  
goma entrepasada / resårkanal / elastik-løbegang / resårkanal / elastik / kuminauhakuja / passaelastico

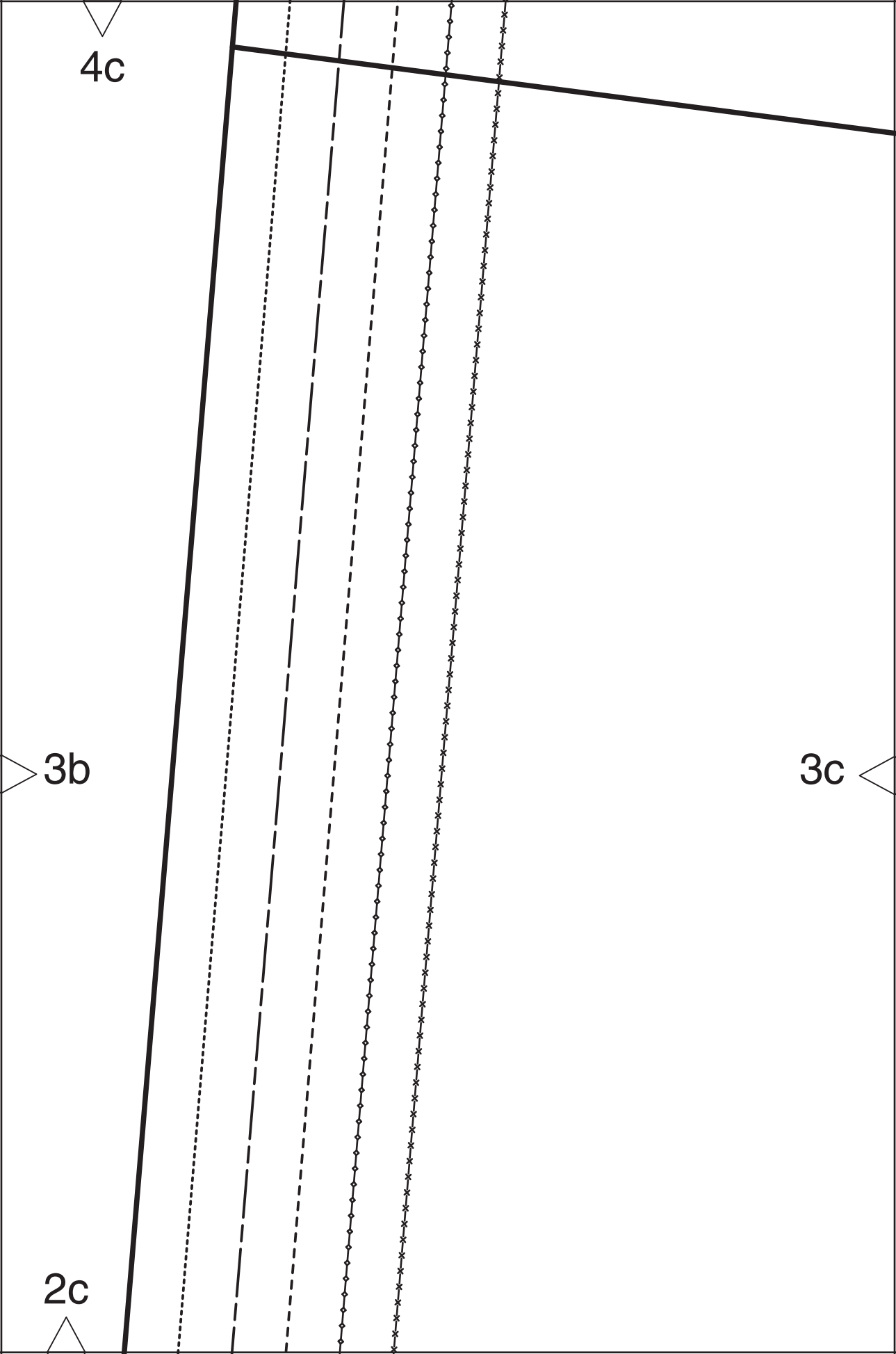
TAILLE  
waist / taille / talje / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / TALIJA

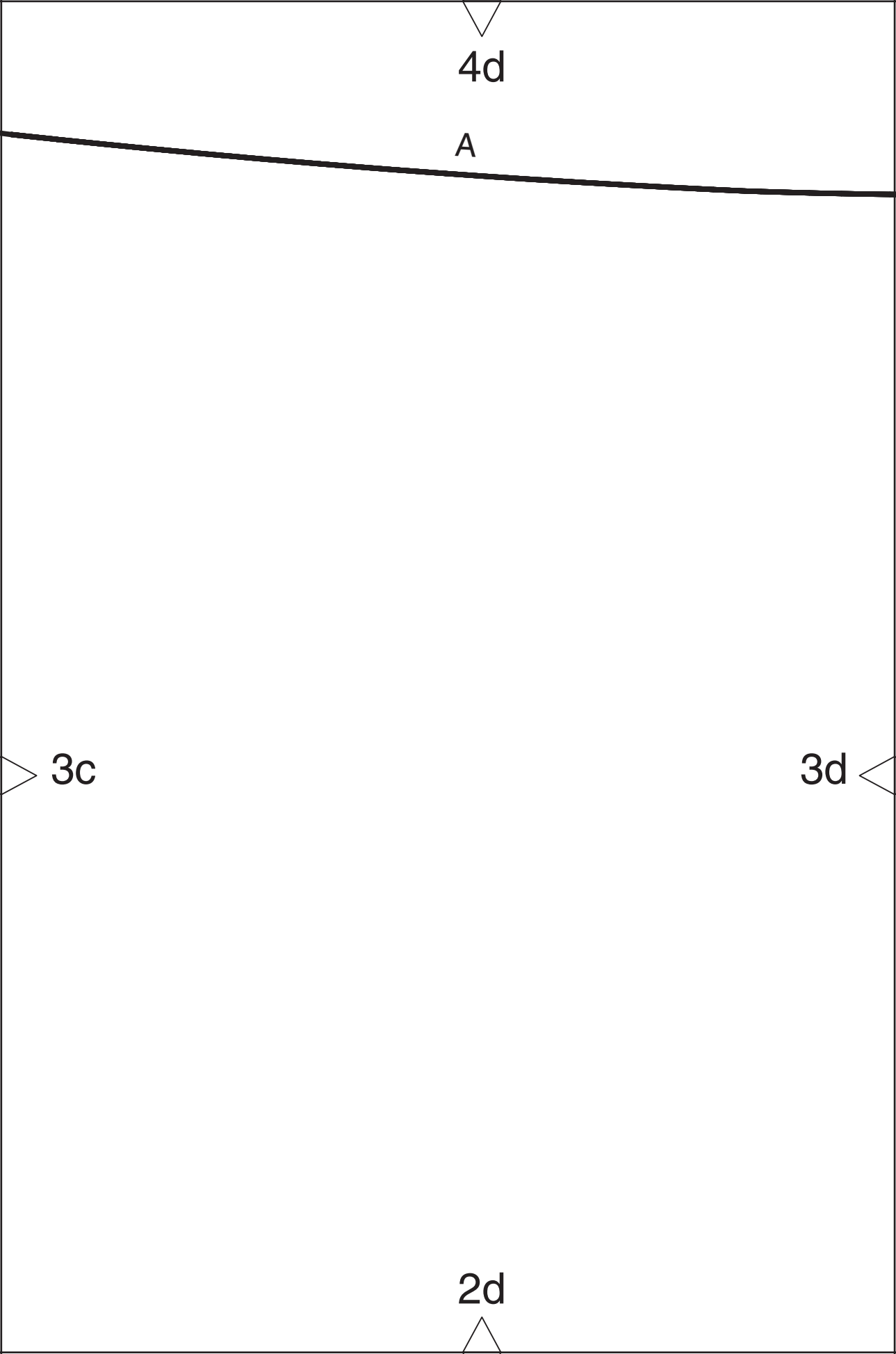
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
her forlænges eller afkortes / pidenä tai lyhennä täst  
3ДІЄСЬ ВІДПОВІДНО

3a

3b

2b





4e

3e

2e

6743

1x

A

AUSSCHNITTLENDE

5

opening band / parement échancrure / Halsbies / bordo di guarnizione dello scollo / cenefa escote  
ringningens slå / udsækæringsbesætning / pääntiekaitale / БЕЙКА ДЛЯ ОБРАБОТКИ ВЫРЕЗА

AUSSCHNITTLENDE

6B

opening band / parement échancrure / Halsbies / bordo di guarnizione dello scollo / cenefa escote  
ringningens slå / udsækæringsbesætning / pääntiekaitale / БЕЙКА ДЛЯ ОБРАБОТКИ ВЫРЕЗА

1x 6743

3d

español

## Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
Los números de costura indicados son señales de colocación,  
que indican el modo de coser las piezas entre si.  
Los números iguales deben coincidir.

svensk

## Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena  
visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

## Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!  
Tællende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.  
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

## Monenkuonkaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä  
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

русский

## ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

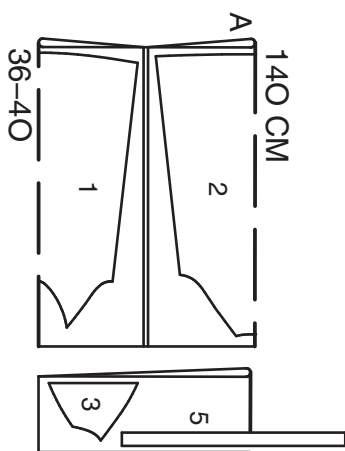
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

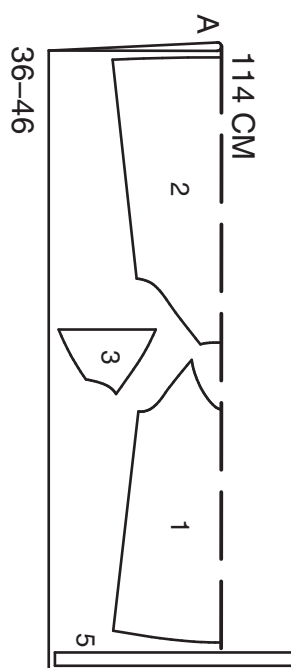
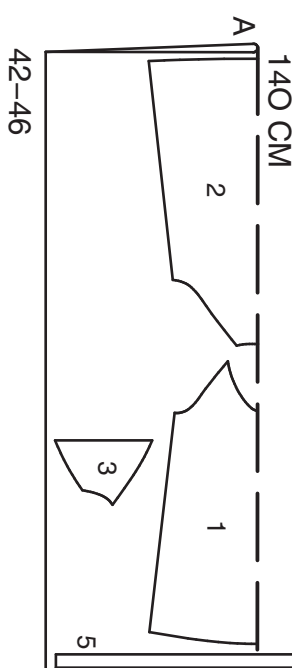
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

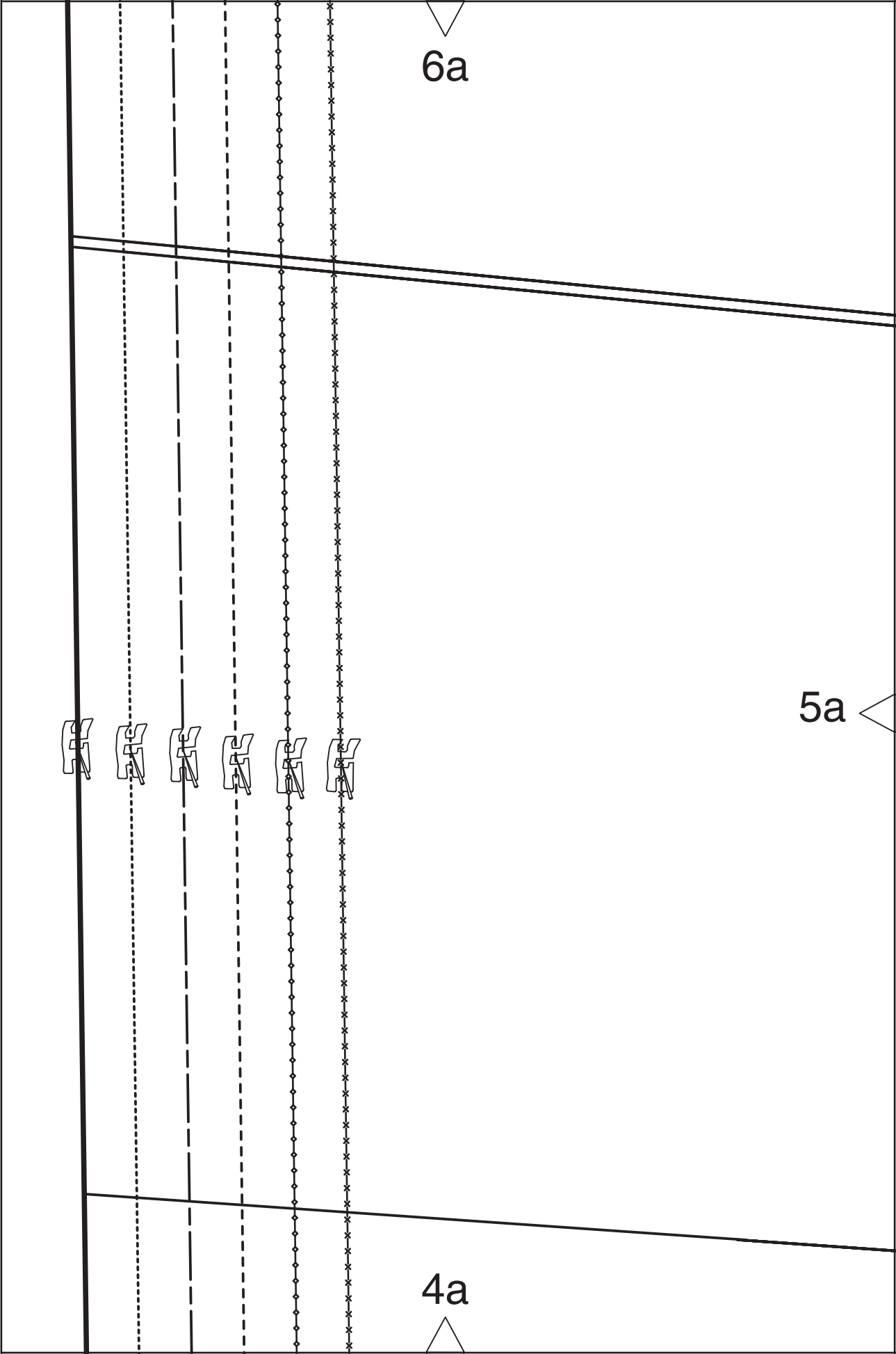
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



3e

2f





6b

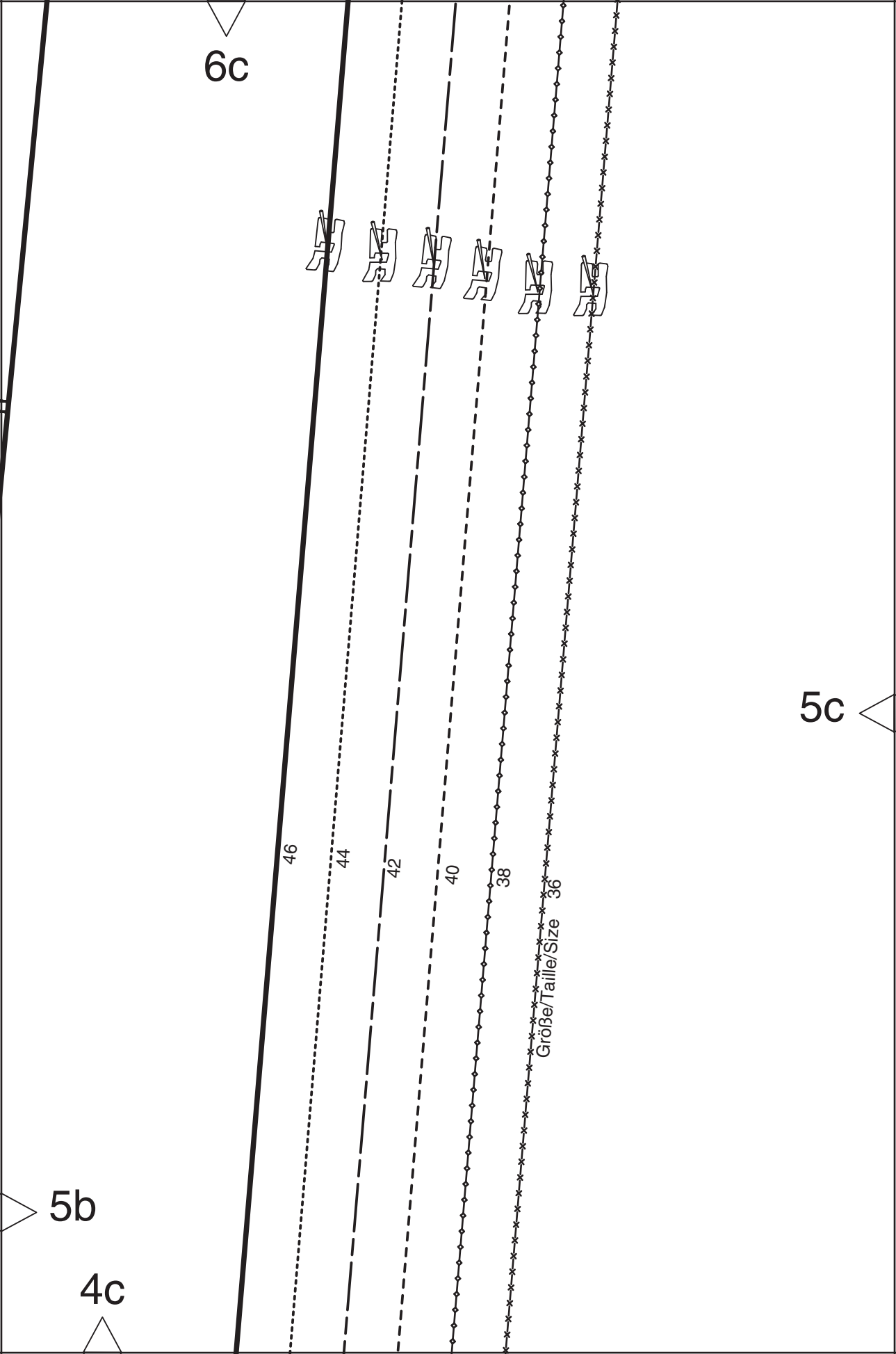
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidenä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5a

A GUMMIZUG / elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelástico  
goma entrepasada / resårkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / куминска

4b

5b





6d



4d



5c

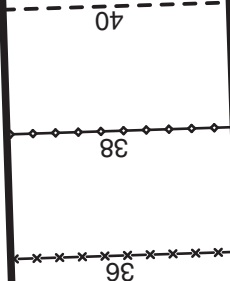


5d

5d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

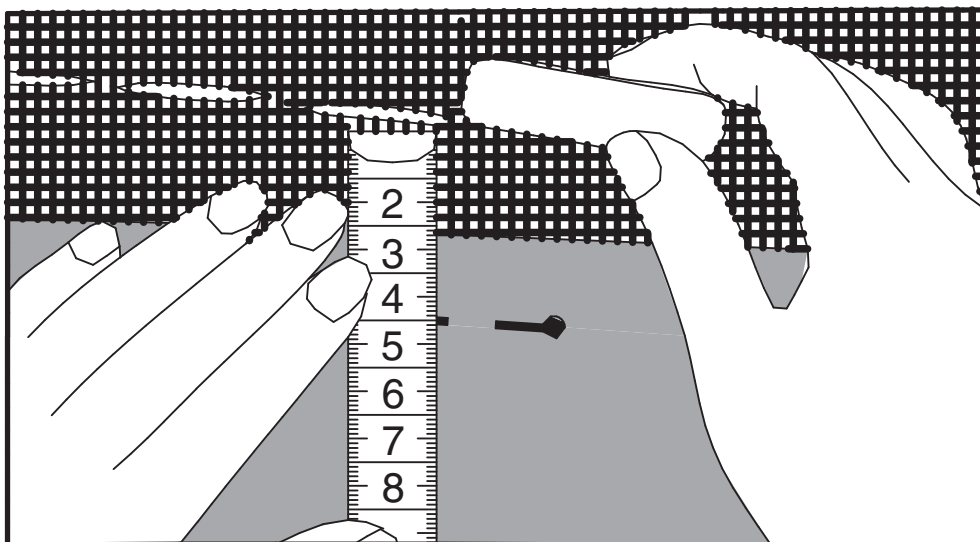
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting  
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning  
förr. midte stofffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5e

4e

6e



5e

deutsch

**Mehrgrößenschnitt**

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen. Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

**Multi-size pattern**

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks.

They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

**Patron en plusieurs tailles**

Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.

Ils montrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

**Meermatenpatron**

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.

Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

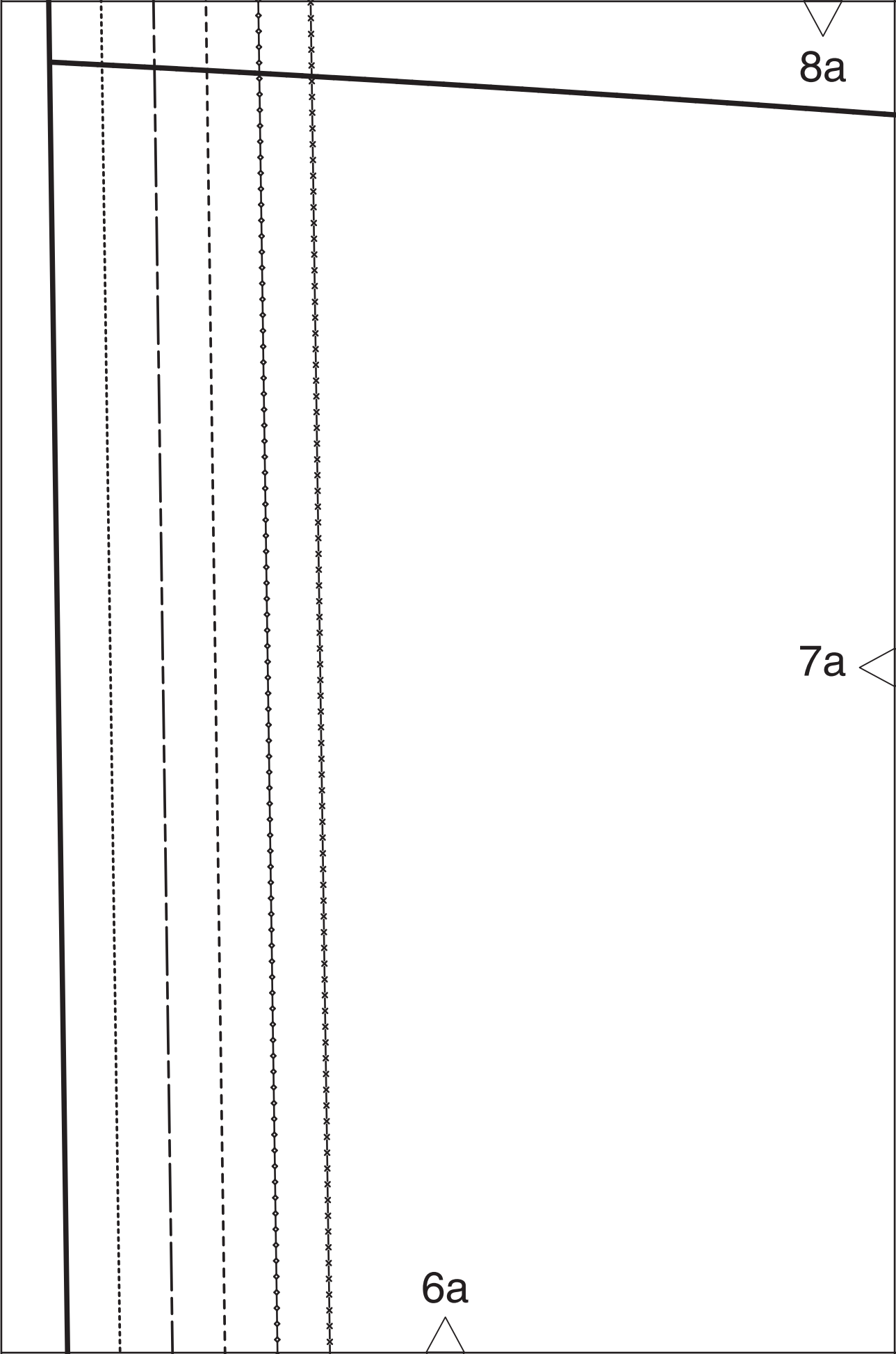
italiano

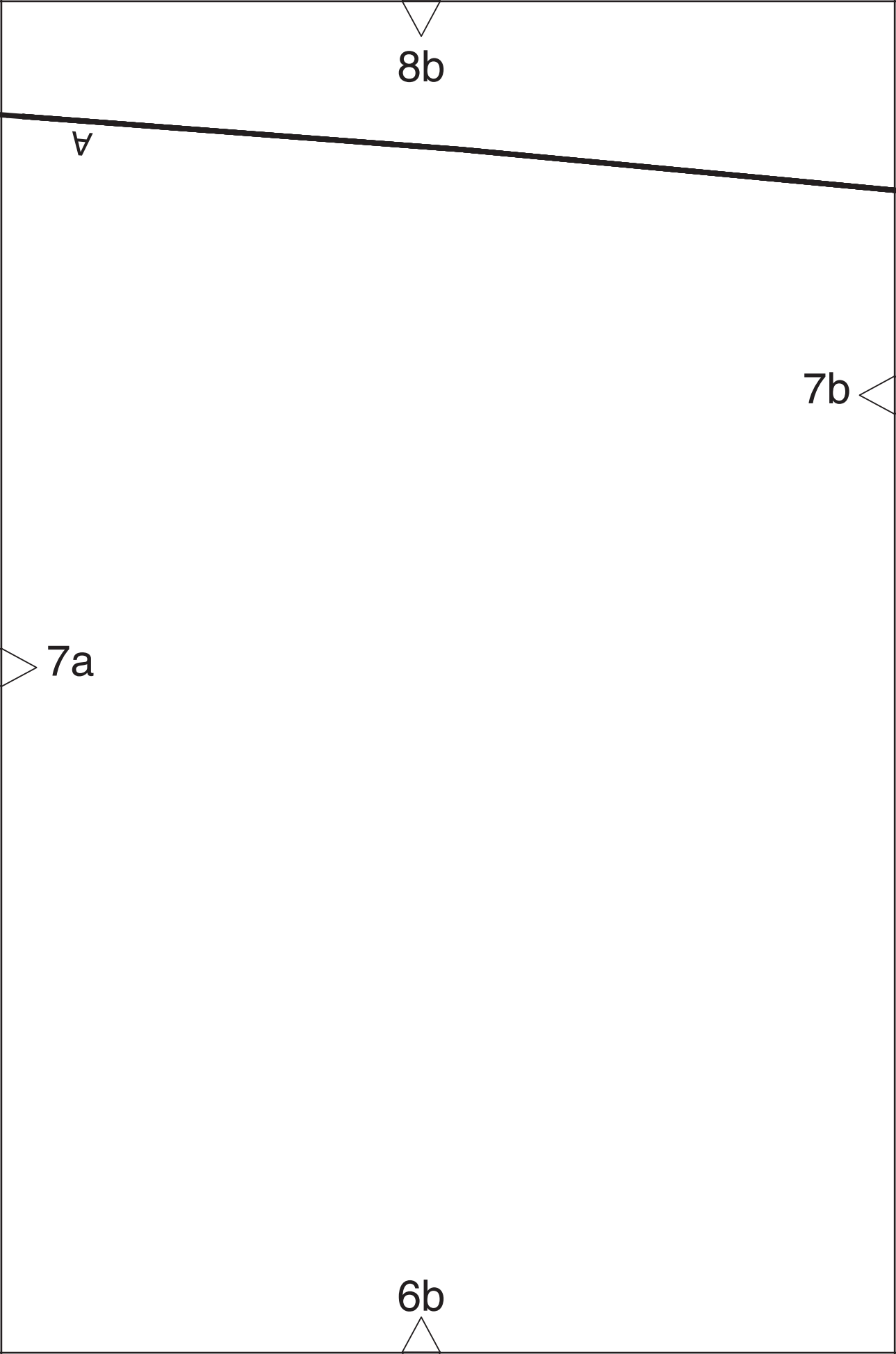
**Cartamodello mutitaglia**

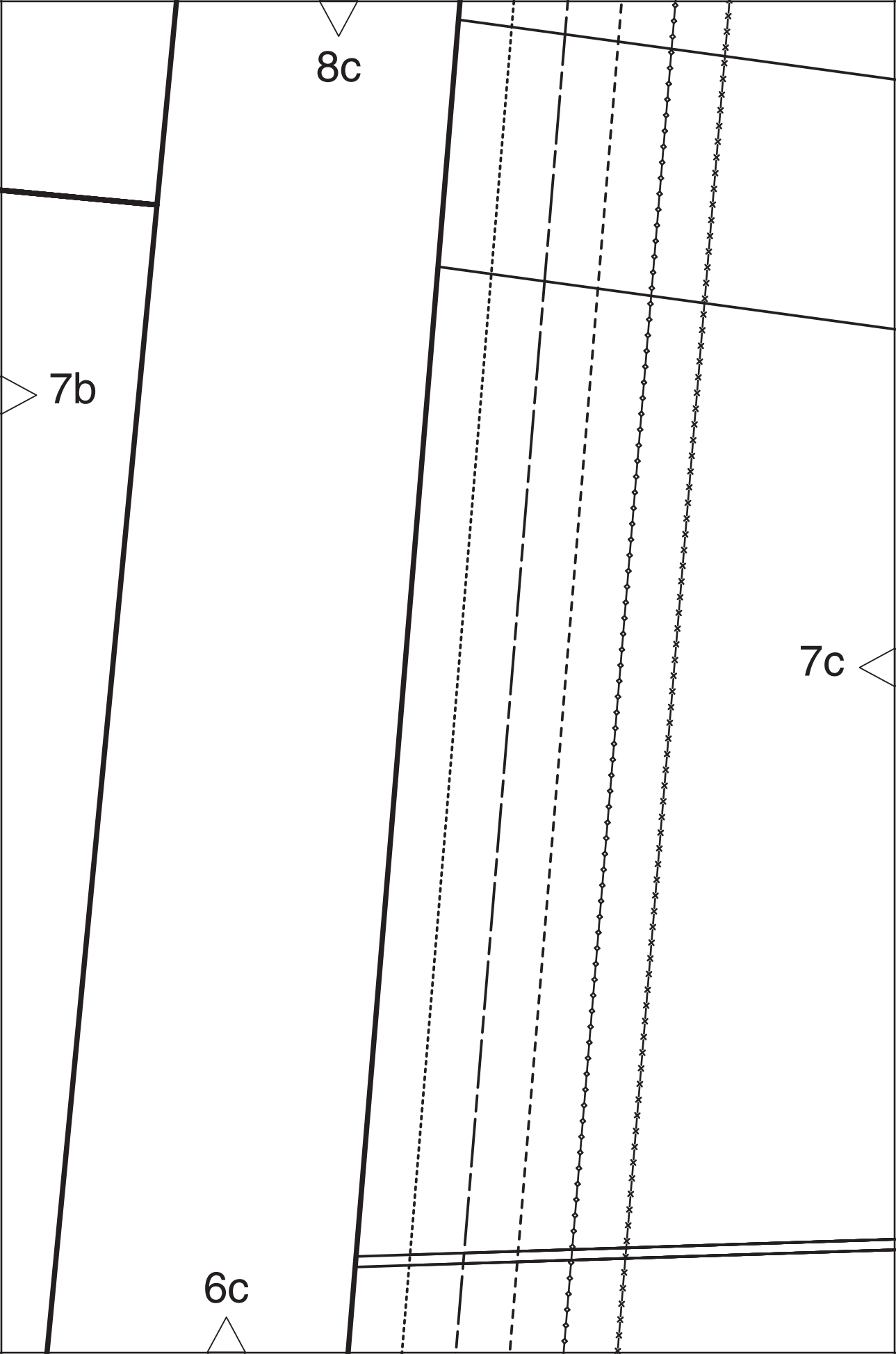
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

4f







8d

waist /  
cintura /

B GUMMIZUG / elastic casing / ruban élastique / e  
goma entepasada / resårkanal / elastik-løbegang

A GUMMIZUG / elastic casing / ruban élastique / el  
goma entepasada / resårkanal / elastik-løbegang

7c

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6d

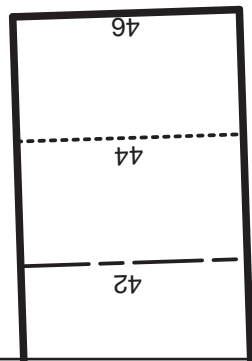
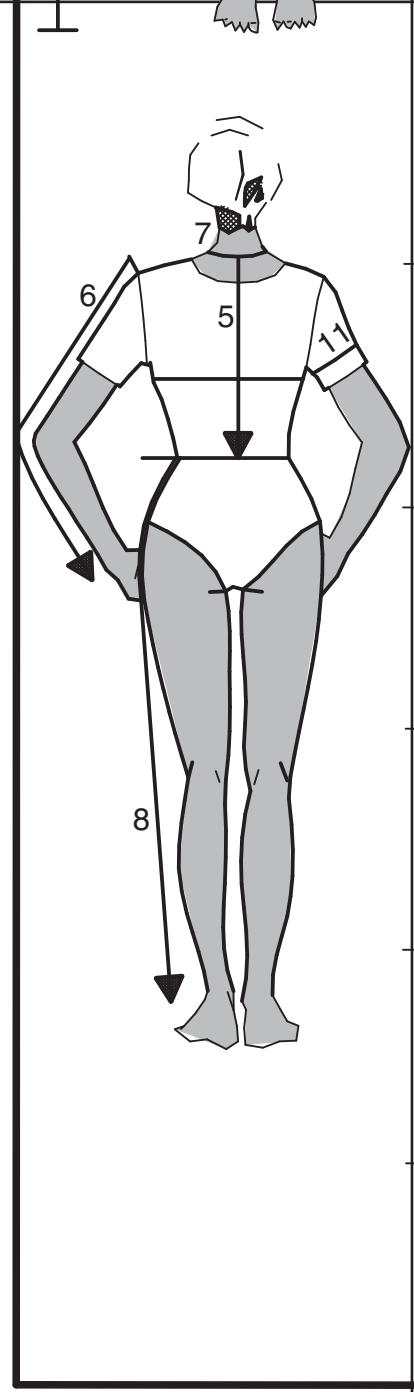
TAILLE  
 taille / taille / vita / contorno  
 midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

astiekzoom / passaelastico  
 g / kuminauhakuja / КУЛИСКА

astiekzoom / passaelastico  
 / kuminauhakuja / КУЛИСКА

7d

8e

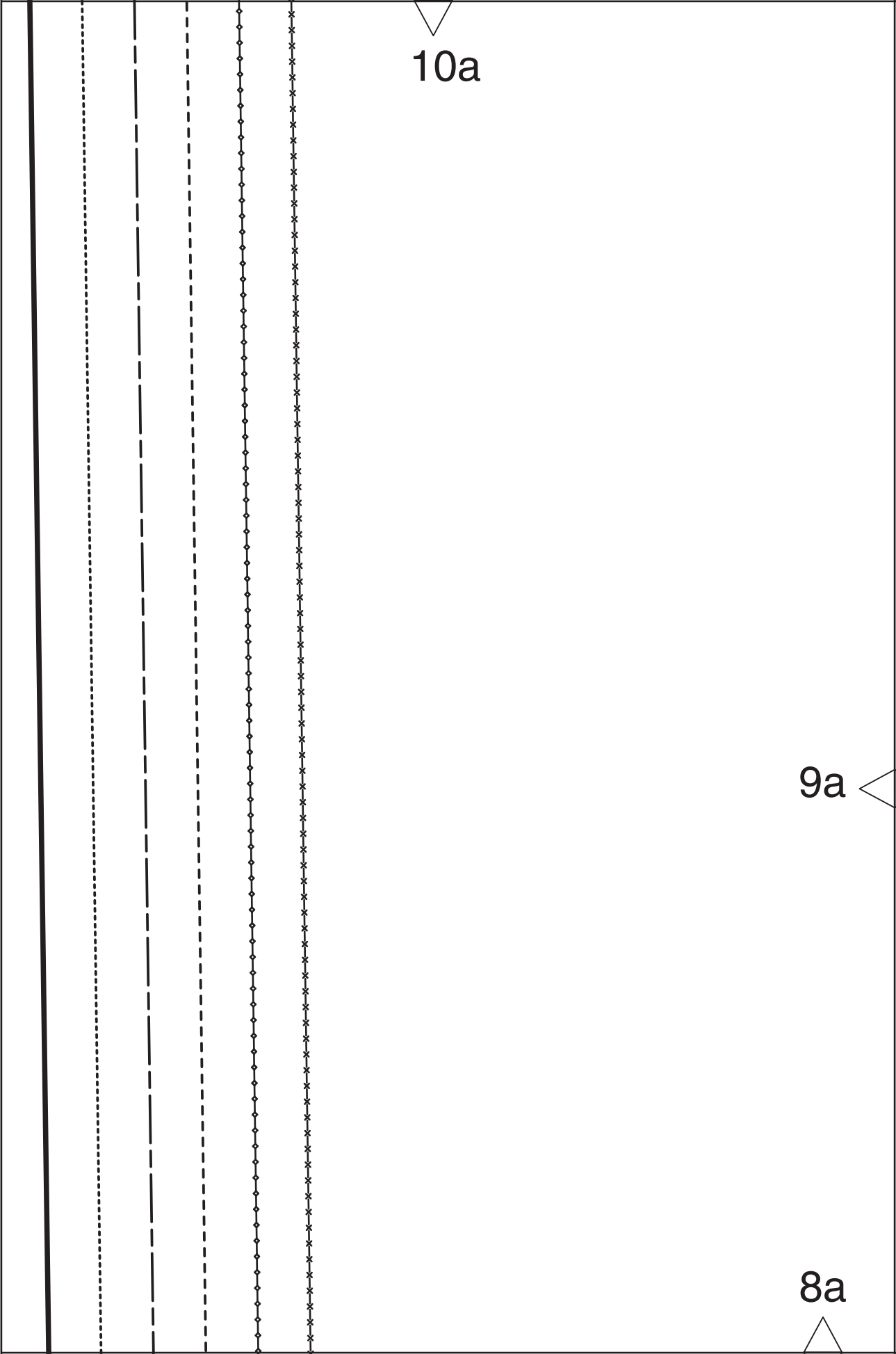


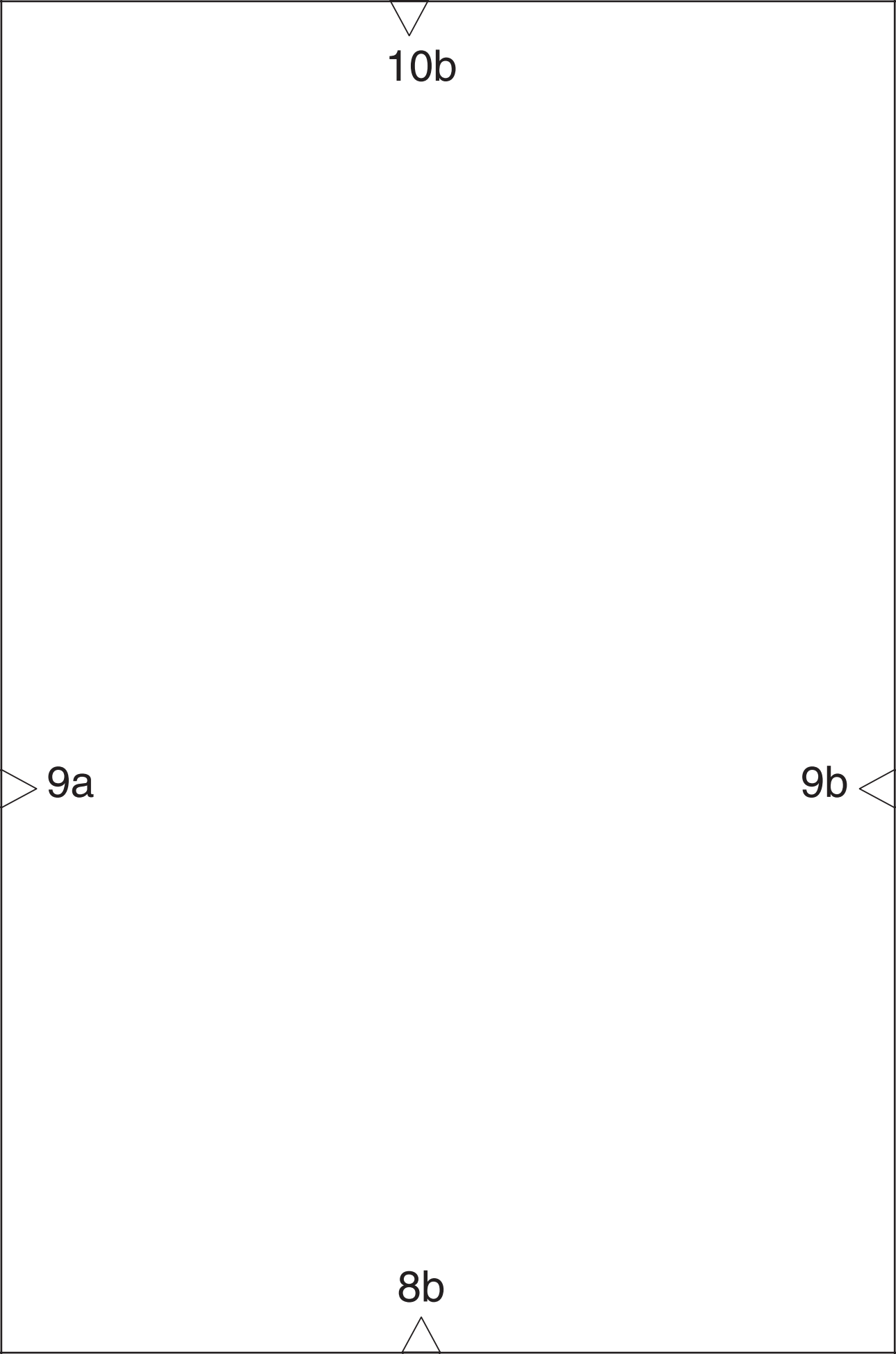
FADENLAUF  
 straight grain  
 droit-fil / draadrichting  
 drittofilo / sentido hilo  
 trådriktning / trådretning  
 langansuunta  
 ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7e

6e

|                          |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| italiano                 |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1. Statura               | 7. Circonf. collo                | Scegliere i cartamodelli per abiti, cami-<br>cette, mantelli e giacche secondo la<br>circonferenza petto, per i pantaloni e le<br>gonne secondo la circonferenza fianchi.<br>Nei cartamodelli burda sono già<br>comprese le aggiunte per agevolare i<br>movimenti. |
| 2. Circonf. petto        | 8. Lungh. laterale<br>pantaloni  |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 3. Circonf. vita         | 9. Lungh. corpino<br>davanti     |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4. Circonf. fianchi      | 10. Profondità del seno          |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 5. Lungh. corpino dietro | 11. Circonf. manica<br>superiore |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 6. Lungh. manica         |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| español                  |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1. Estatura              | 7. Contorno cuello               | La talla para los vestidos, blusas, abrigos<br>y chaquetas, se determina de acuerdo con<br>el contorno del busto. Los pantalones y las<br>faldas, de acuerdo con el contorno de las<br>caderas.                                                                    |
| 2. Contorno busto        | 8. Largo lateral<br>del pantalón | En el patrón-Burda se incluyen los<br>márgenes para la holgura necesaria.                                                                                                                                                                                          |
| 3. Contorno cintura      | 9. Largo talle delantero         |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4. Contorno cadera       | 10. Altura de pecho              |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 5. Largo espalda         | 11. Cont. de brazo               |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 6. Largo manga           |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| svenska                  |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1. Kroppsstorlek         | 7. Halsvidd                      | Klippmönster till klänningar, blusar, kappor<br>och dräkter väljs efter övervidden,<br>barnkläder efter kroppslängden!                                                                                                                                             |
| 2. Övervidd              | 8. Byxans<br>sidlängd            | I Burda-mönster är den nödvändiga<br>rörelsevidden inräknad.                                                                                                                                                                                                       |
| 3. Midjevidd             | 9. Liveängd, fram                |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4. Höftvidd              | 10. Bröstspts                    |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 5. Rygglängd             | 11. Överarmsvidd                 |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 6. Ärm-längd             |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| dansk                    |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1. Højde                 | 7. Halsvidde                     | Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges<br>efter overvidden, bukser og nederdele efter<br>hoftevidden!                                                                                                                                                            |
| 2. Overvidde             | 8. Buksens<br>sidelængde         | Burda-mønstre indeholder de nødvendige<br>bekvemmelighedstillæg.                                                                                                                                                                                                   |
| 3. Taljevidde            | 9. Forlængde                     |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4. Hoftevidde            | 10. Brystdybde                   |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 5. Ryglængde             | 11. Overarmsvidde                |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 6. Ærmelængde            |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| suomi                    |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1. Koko pituus           | 7. Kaulan ympärys                | Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin<br>valitaan kaavat vartalon ympärysmitan<br>mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan<br>mukaan.                                                                                                                     |
| 2. Vartalon ympärys      | 8. Housujen<br>sivupituus        | Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava<br>liikkumavara.                                                                                                                                                                                                          |
| 3. Vyötärön ympärys      | 9. Yläosan etupituus             |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4. Lantion ympärys       | 10. Rinnan korkeus               |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 5. Selän pituus          | 11. olkavarren ympärys           |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 6. Hihan pituus          |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| РУССКИЙ                  |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1. РОСТ                  | 7. ОБХВАТ ШЕИ                    | ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ<br>ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.                                                                                                                                                                                      |
| 2. ОБХВАТ ГРУДИ          | 8. ДЛИНА БРЮК ПО<br>БОКОВОМУ ШВУ | ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ<br>ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.                                                                                                                                                                                                          |
| 3. ОБХВАТ ТАЛИИ          | 9. ДЛИНА ПЕРЕДА                  | В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНА ПРИПУСКИ НА<br>СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.                                                                                                                                                                                                       |
| 4. ОБХВАТ БЕДЕР          | 10. ВЫСОТА ГРУДИ                 |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 5. ДЛИНА СПИНЫ           | 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ<br>ЧАСТИ РУКИ |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 6. ДЛИНА РУКАВА          |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                    |





A diagram of a rectangle with labels at its corners. The label '8b' is at the bottom center, '9a' is at the left center, '9b' is at the right center, and '10b' is at the top center. Each label is accompanied by a small triangle pointing towards the corner of the rectangle.

10b

8b

9a

9b

10c

1

9c

8c

9b

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil /  
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / médio posterior dobrez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning  
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СТИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ  
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

10d

4

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero  
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6743

9c

9d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8d

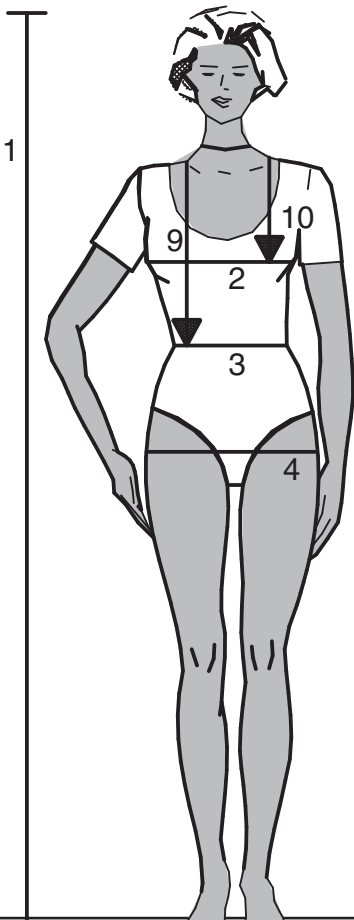
10e

9e

| Größe<br>Size<br>Taille<br>Talla<br>Maat | Taglia<br>Størrelse<br>Storlek<br>Koko<br>РАЗМЕРЫ | 32  |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----|
| 1                                        | cm                                                | 168 |
| 2                                        | cm                                                | 76  |
| 3                                        | cm                                                | 58  |
| 4                                        | cm                                                | 82  |
| 5                                        | cm                                                | 40  |
| 6                                        | cm                                                | 59  |
| 7                                        | cm                                                | 33  |
| 8                                        | cm                                                | 101 |
| 9                                        | cm                                                | 42  |
| 10                                       | cm                                                | 24  |
| 11                                       | cm                                                | 25  |

9d

8e



| 34   | 36  | 38   | 40  | 42   | 44  | 46   | 48  | 50   | 52  | 54   | 56  | 58   | 60  |
|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|
| 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 |
| 80   | 84  | 88   | 92  | 96   | 100 | 104  | 110 | 116  | 122 | 128  | 134 | 140  | 146 |
| 62   | 66  | 70   | 74  | 78   | 82  | 86   | 92  | 98   | 104 | 110  | 116 | 122  | 128 |
| 86   | 90  | 94   | 98  | 102  | 106 | 110  | 116 | 122  | 128 | 134  | 140 | 146  | 152 |
| 40,5 | 41  | 41,5 | 42  | 42,5 | 43  | 43,5 | 44  | 44,5 | 45  | 45,5 | 46  | 46,5 | 47  |
| 59   | 59  | 60   | 60  | 61   | 61  | 61   | 61  | 62   | 62  | 62   | 63  | 63   | 63  |
| 34   | 35  | 36   | 37  | 38   | 39  | 40   | 41  | 42   | 43  | 44   | 45  | 46   | 47  |
| 102  | 102 | 103  | 104 | 104  | 105 | 105  | 105 | 106  | 106 | 106  | 107 | 108  | 108 |
| 43   | 44  | 45   | 46  | 47   | 48  | 49   | 50  | 51   | 52  | 53   | 54  | 55   | 56  |
| 25   | 26  | 27   | 28  | 29   | 30  | 31   | 32  | 33   | 34  | 35   | 36  | 37   | 38  |
| 26   | 27  | 28   | 29  | 30   | 31  | 32   | 34  | 36   | 38  | 40   | 42  | 44   | 46  |

## deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

## englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!  
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

## français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!  
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

## nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillengewijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

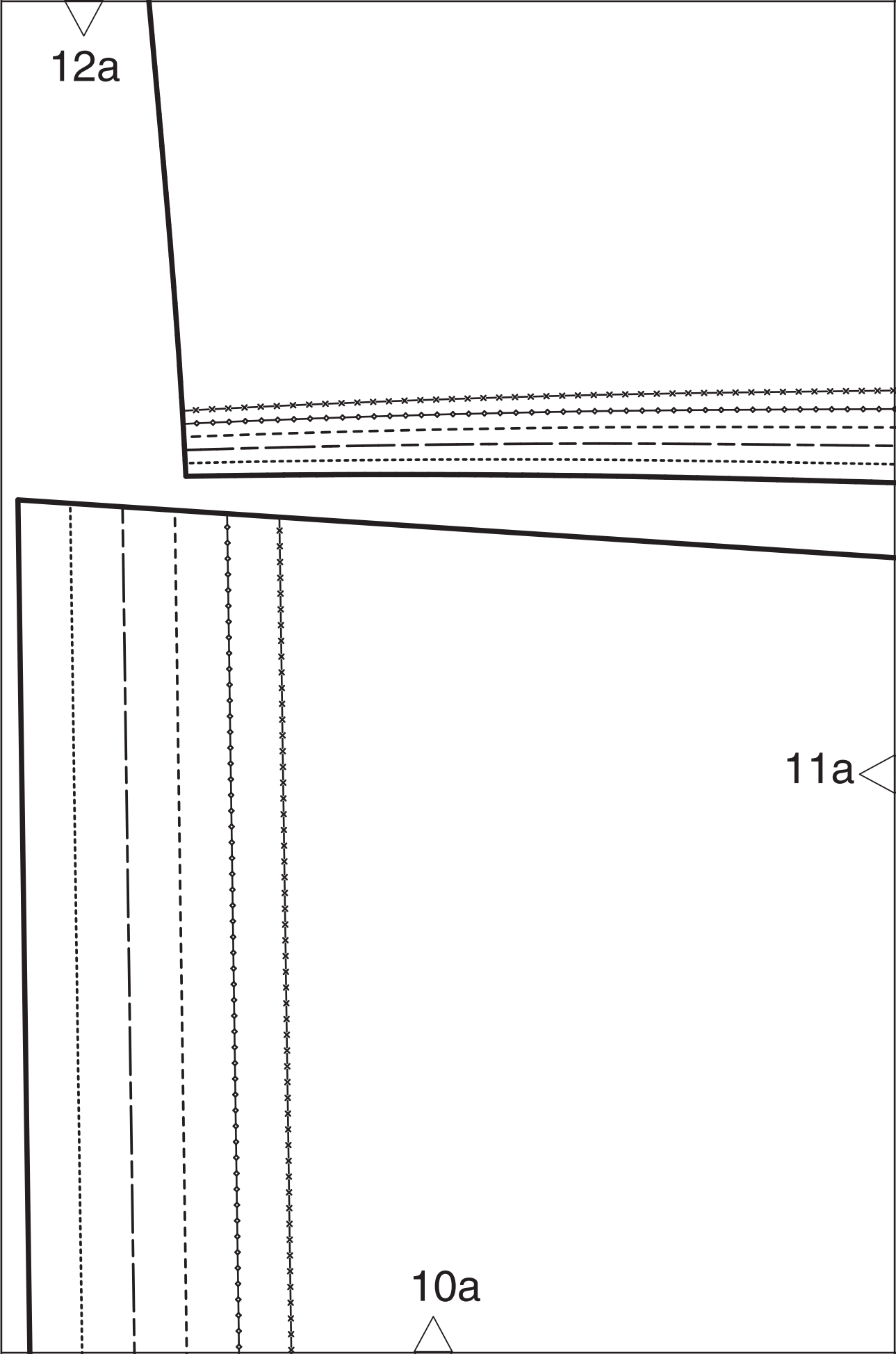
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

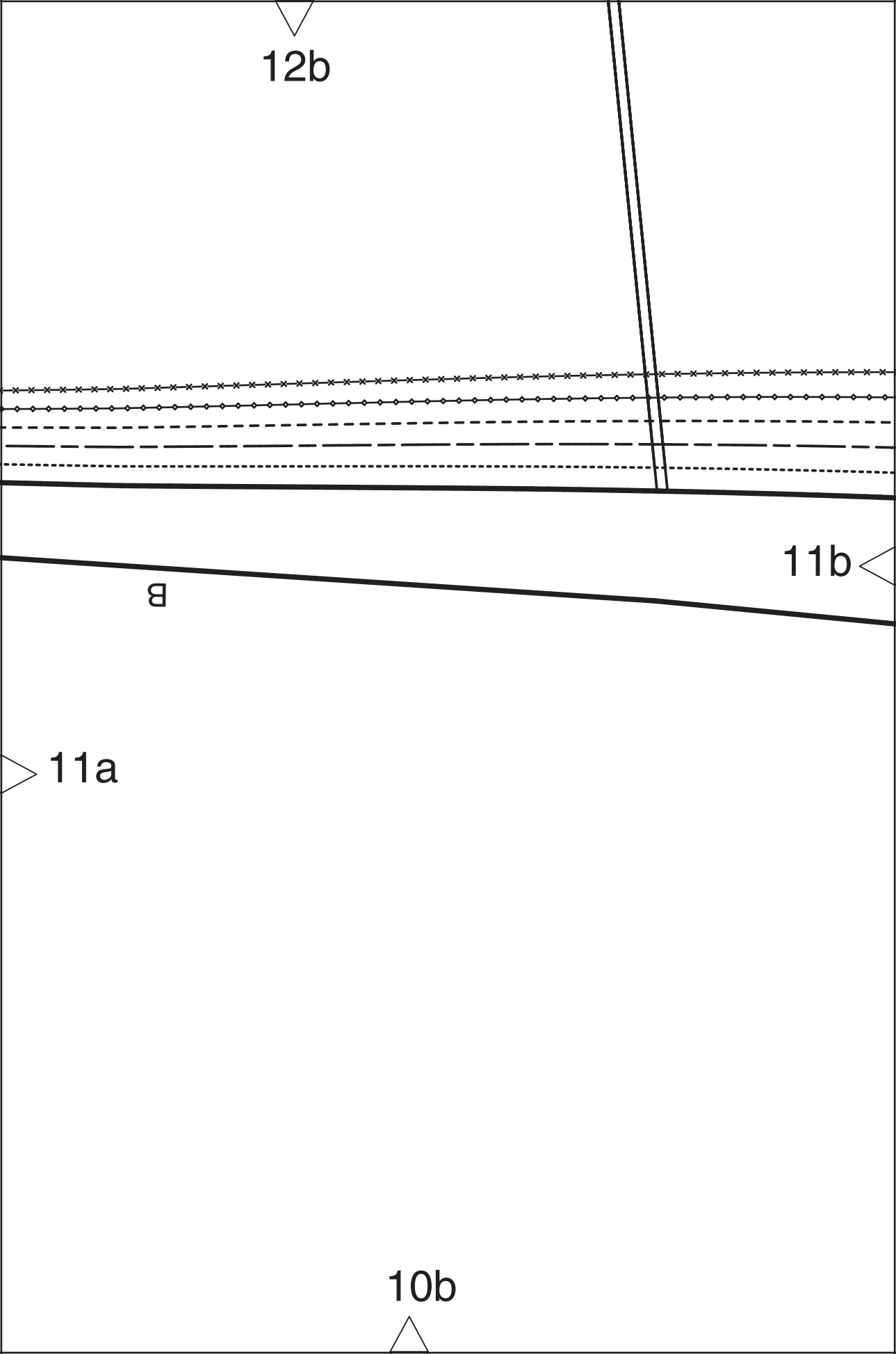
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!  
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

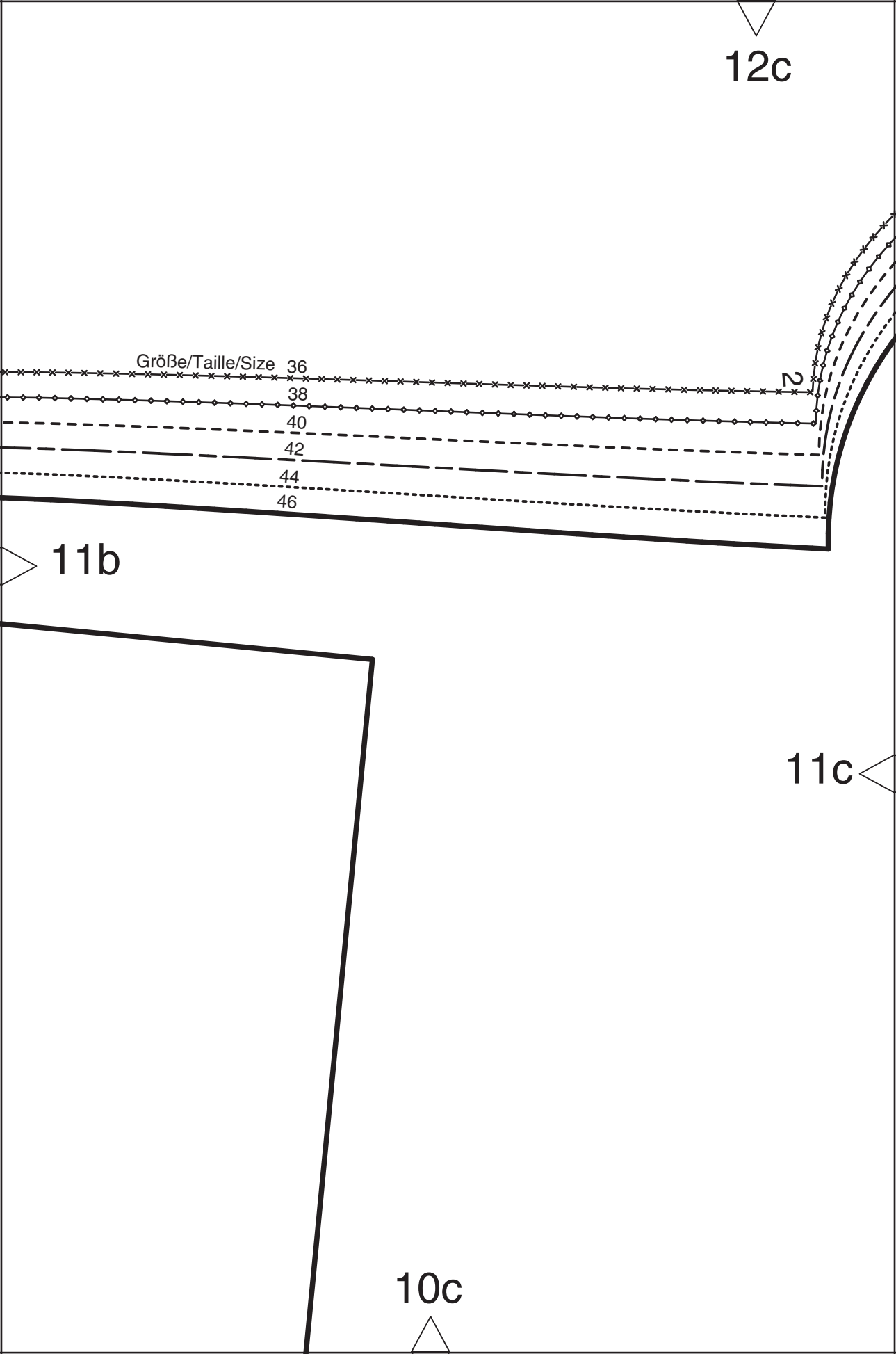
12a

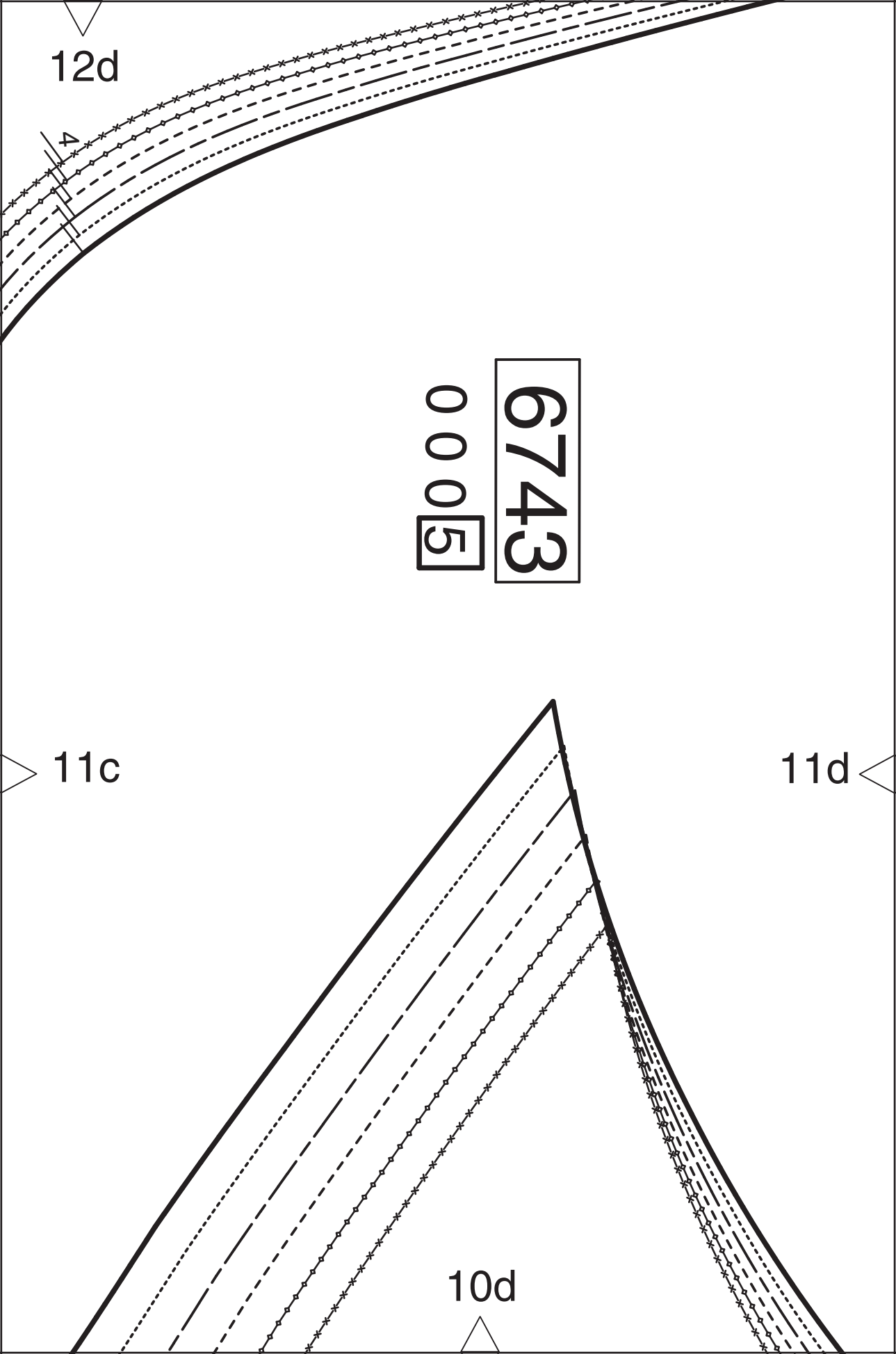
11a

10a









12e

3

11d

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica  
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

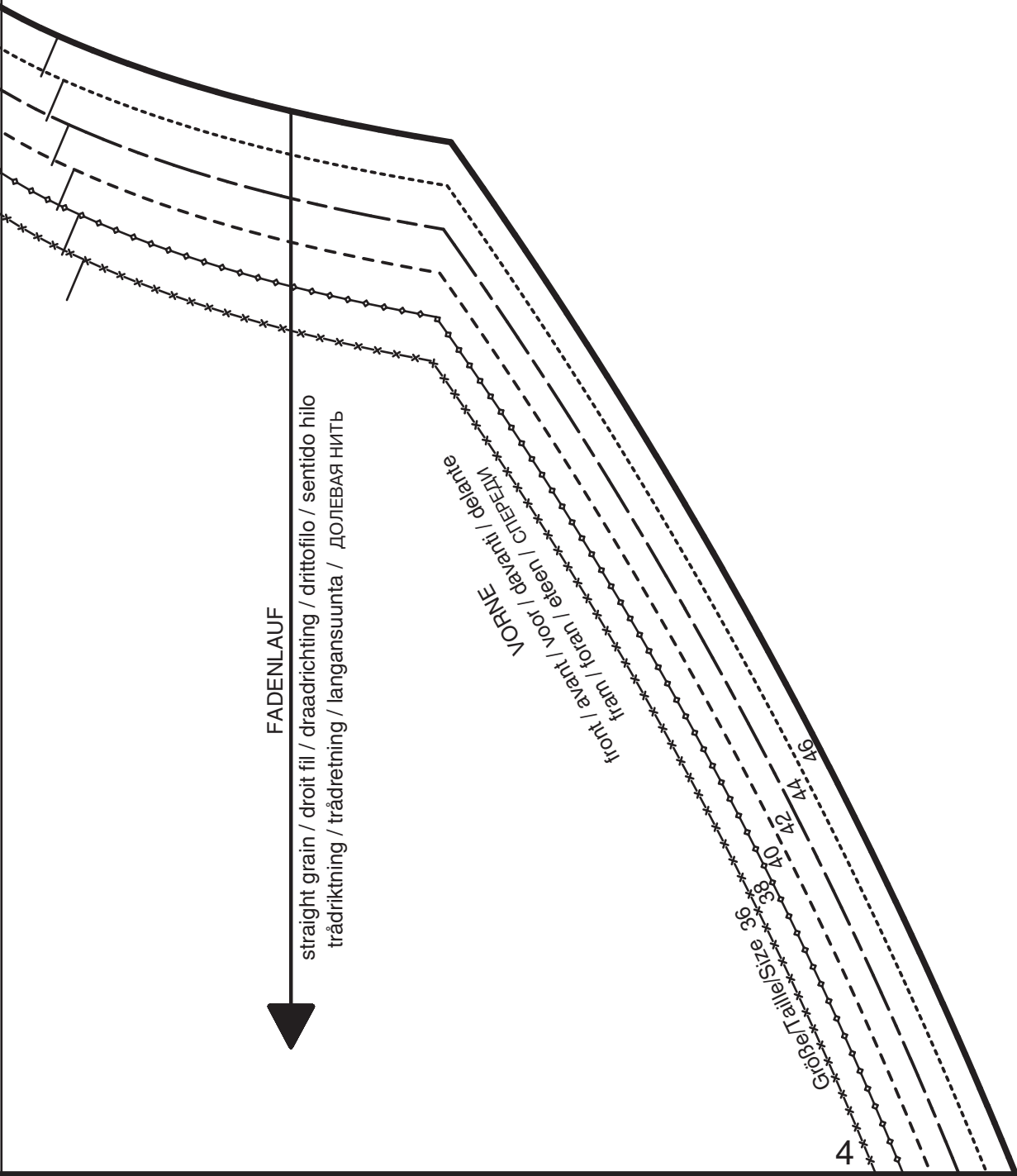
A

✂ 2x

6743

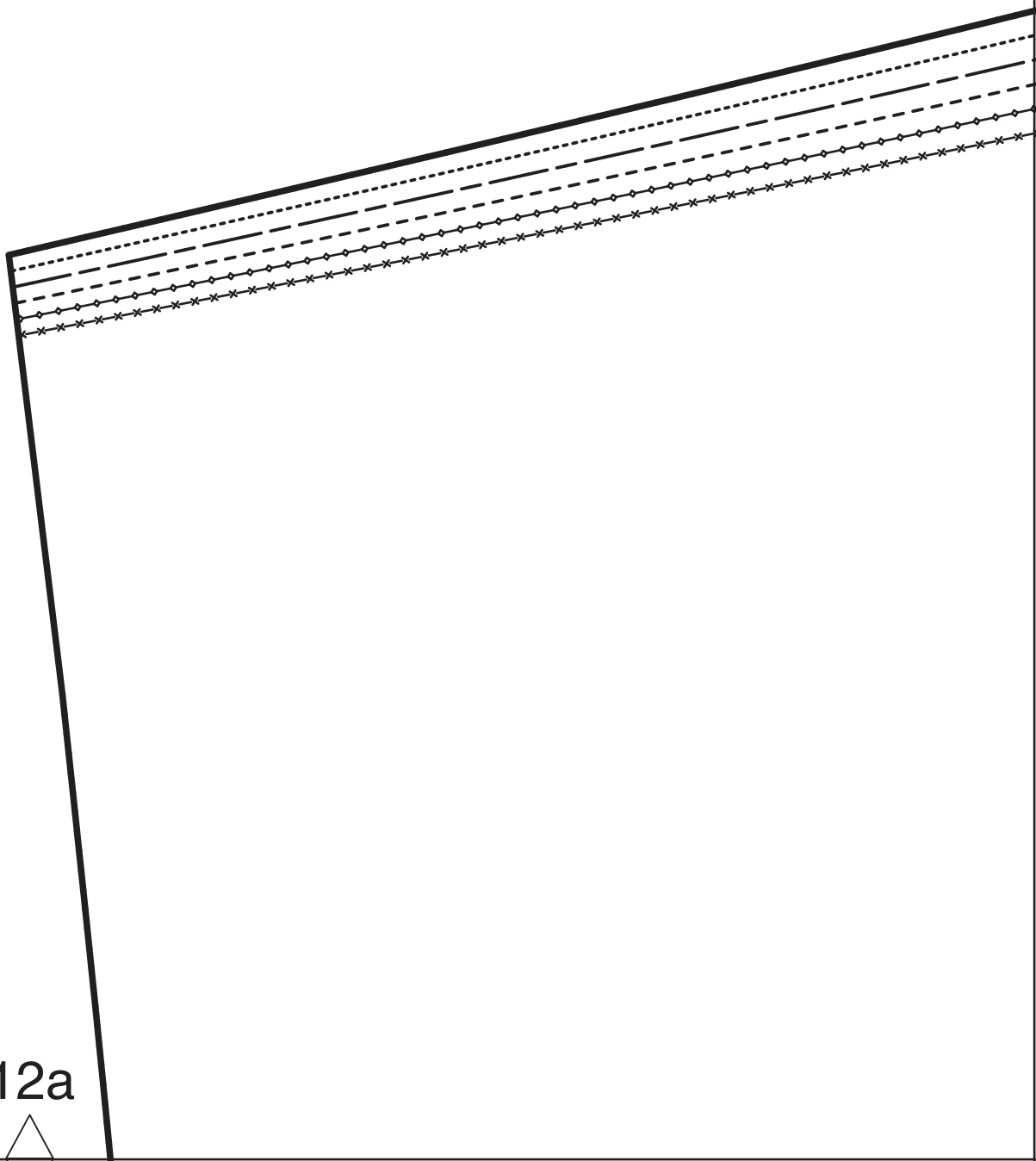
10e

11e



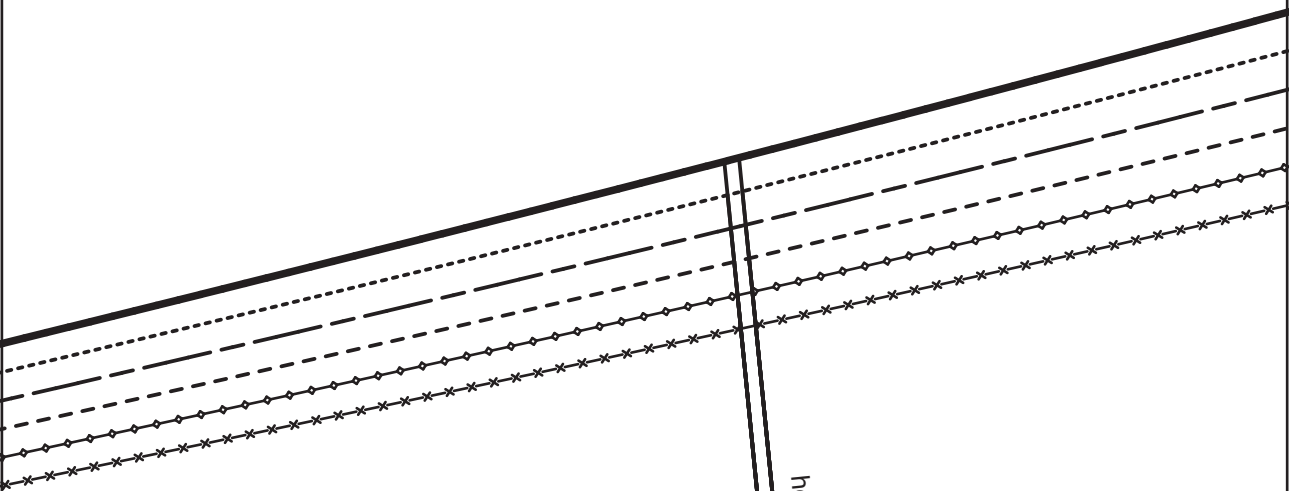
13a

12a



13a

13b



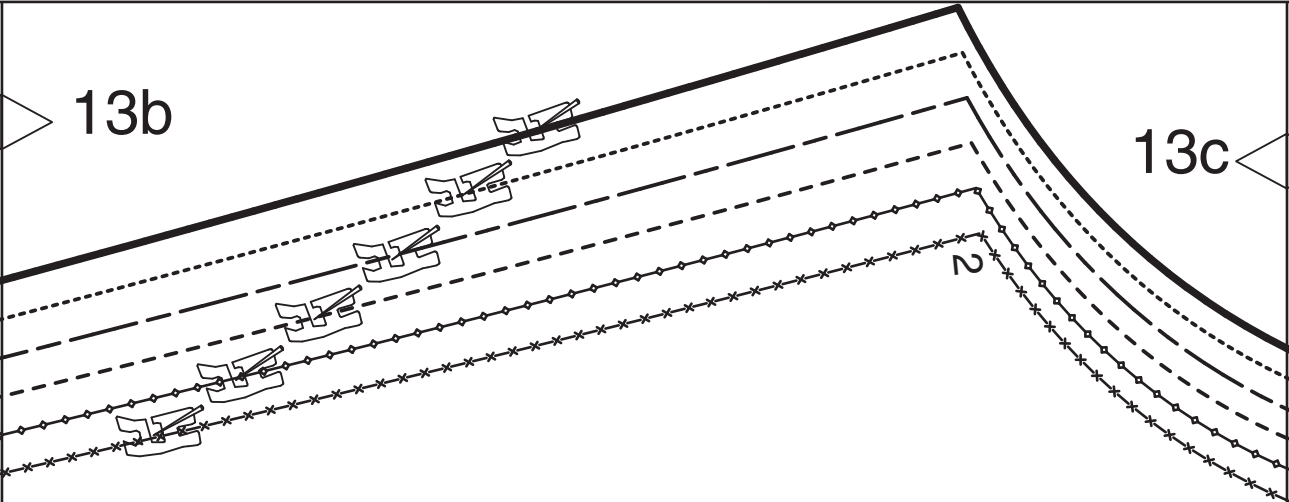
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten  
da qui allonger o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

12b



13b

13c



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

12c

13c

13d

ÄRMEL  
sleeve / manche / mouw / manica  
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

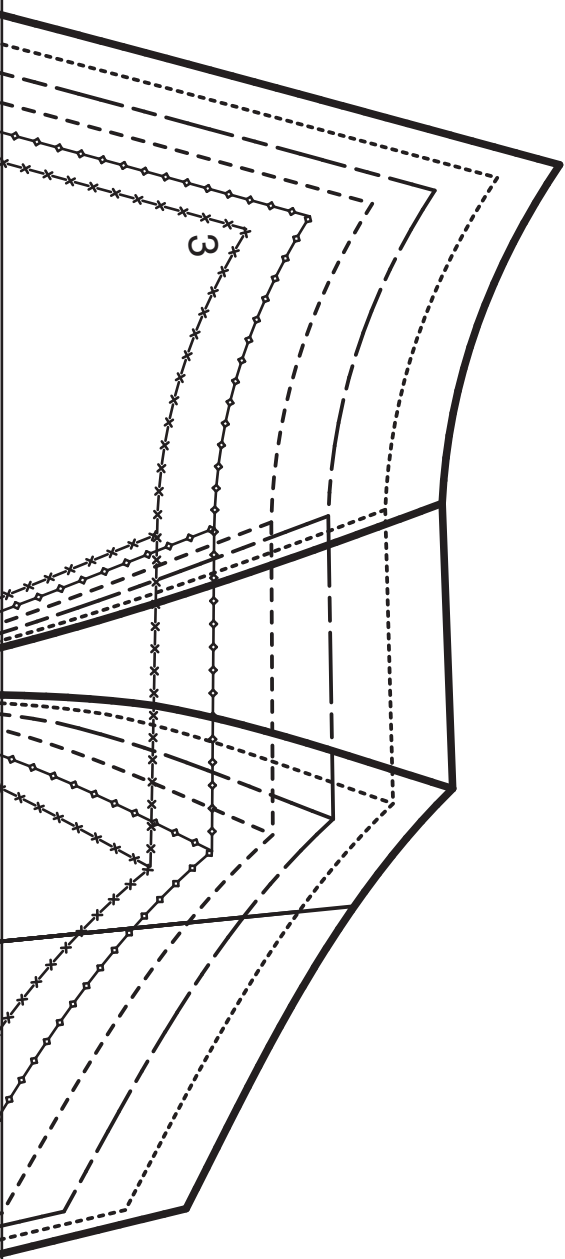
4

B



6743

12d



13d

**burda®**

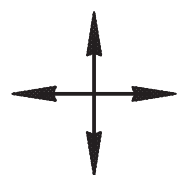
12e



\*



·



\*



13e

Zeichenerklärung  
Key to symbols  
verklaring van de tekens  
interpretación de los símbolos  
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de pespunte  
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooiën in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i piletrinitigen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Tekens voor begin en einde spli.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt  
Slash  
inknip  
Corte  
Opskæring

Knopfloch  
Buttonhole  
knoopsgat  
Ojal  
Knaphul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knoop of druckknoop  
Botón o broche de presión  
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbeelden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner

Légende  
Spiegazione dei segni  
Teckenförklaring  
Merkkien selitykset  
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
sauma- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjärnorna.  
Poimuta tähtien väliltä  
МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.  
Molleggiare la stoffa fra i punti.  
Håll in mellan punkterna.  
Syötä pisteiden väliltä.  
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerkki  
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière  
occhiello  
Knapphål  
Napinläpi  
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression  
bottone o automatico  
knapp eller tryckknapp  
Nappi tai painonappi  
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
Drittofilo, v. schemi per il taglio  
Trådriktning se tillklipningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.